

# Education *For The Poor*

No. 3 – 10.14.2007



*I only wish for... a life without despair... a future without gloom...  
Em chỉ ước mơ... một cuộc đời không tăm tối... một tương lai không mịt mờ...*

# Education For The Poor

No. 3

**Giáo Dục  
&  
Hương Nghiệp**

10-14-2007



P.O. Box 1128  
Los Alamitos, CA 90720  
(562) 716-4124

[eftp@educationforthe poor.org](mailto:eftp@educationforthe poor.org)  
[www.educationforthe poor.org](http://www.educationforthe poor.org)

Trình Bày: Quốc Lương

## Mục Lục

Thông Điệp Của ĐGM Mai Thanh Lương .....	1
Thơ Của ĐTGM Nguyễn Như Thế .....	2
Thơ Gửi Cộng Đồng .....	4
Lá Thư Thủ Quỹ - Letter From The Treasurer .....	5
Đôi Lời Cảm Tạ Cha Vũ Khởi Phụng .....	6
Lời Tri Ân - A Word Of Gratitude .....	8
Giới Trẻ Tại Việt Nam .....	10
Vietnam Young Generation's Challenges .....	15
Khoá Anh Ngữ Hè 2007 .....	21
Summer English Program - 2007 .....	27
Học Bổng Niên Khóa 2006 - 2007 .....	30
Reflection .....	37
EFTP Team Members .....	40
Danh Sách Ân Nhân - List of Sponsors .....	43



*Em Chỉ Ước Mơ*

*Một Cuộc Đời Không Tăm Tò*

*Một Tương Lai Không Mịt Mờ*



## DIOCESE OF ORANGE

MARYWOOD CENTER  
2811 E. VILLA REAL DRIVE  
ORANGE, CALIFORNIA 92867  
(714) 282-3102 PHONE  
(714) 282-3029 FAX

Kính thưa quý vị:

30 năm qua người Việt hải ngoại chúng ta đã lập được nhiều thành tích vẻ vang trên đất nước Hoa Kỳ này. Về mặt nhân đạo chúng ta đã tạo được nhiều điểm son sáng chói thể hiện qua những công cuộc cứu trợ và chữa bệnh cho đồng bào tại quê nhà. Bàn tay nhân ái của cộng đồng đã xoa dịu và cứu giúp cho những người nghèo khó kém may mắn bên kia bờ đại dương.

Tôi thiết nghĩ, việc giúp giới trẻ có một tương lai tươi sáng hơn là điều rất cần. Tuổi trẻ là tương lai của đất nước. HỌC VẤN là chìa khóa giúp các em có những phán đoán sáng suốt cho tương lai mình, đồng thời đưa gia đình các em thoát khỏi cảnh nghèo khổ. Nhìn sang các quốc gia bạn, học vấn đã đưa bao nhiêu đất nước nghèo kém ngày xưa lên một địa vị thật đáng chú ý ngày nay. Vì thế, giáo dục là con đường đem đến cơ may no ấm cho người dân lâu dài, đạo tạo thế hệ tương lai lành mạnh, và nhất là đưa đất nước thoát khỏi tình trạng chậm tiến của ngày hôm nay.

Trước khi quyết định nhắm tới việc giáo dục và hướng nghiệp, tôi cũng có nghĩ rằng đây không phải là vấn đề sinh tử khẩn cấp, nhưng nếu chúng ta chậm trễ thì sự nghèo đói càng ngày càng lan rộng và đất nước thân yêu của chúng ta càng rơi vào tình trạng thụt lùi trước sự tiến bộ về kỹ thuật mau chóng của thế giới.

Sự giúp đỡ về giáo dục thật mệnh mông vô giới hạn. Nhưng với sự tiếp tay của quý vị chắc chắn tương lai các em sẽ có một nghề nghiệp trong tay để có thể tự lo cho mình và những người thân, các em sẽ không nghèo nàn như cha mẹ các em. Xin quý vị mở rộng từ tâm giúp thanh thiếu niên nơi quê nhà có một tương lai tươi sáng hơn.

Thành thật tri ân,

Giám Mục Đaminh Mai Thanh Lương,  
Giám Mục Phụ Tá Giáo Phận Orange.

Ladies and Gentlemen:

In the past thirty years, the Vietnamese community has accomplished many successes in this newly adopted country. On the humanitarian side, we have opened our hearts to the call for help and have fulfilled many rescue and healing projects aimed at assisting our country people in Vietnam in their times of need. Our loving hearts have certainly alleviated the burden and sorrow of the less fortunate on the other side of the globe.

The love and concern of our community, and especially of all charitable organizations, led me to ponder about how to help abate the poverty-stricken situation of our people in Vietnam, how to improve their quality of life, and especially how to help young people attain a brighter future and a more decent existence than their predecessors. In deciding to concentrate on education, I understand that even though it is not a matter of life and death, it needs to be solved immediately as education has an urgency of its own. We cannot procrastinate. We need to initiate help as fast as we can before poverty takes even stronger roots. Only education can help eradicate poverty in the long run.

Vietnam was at one time called the Pearl of the Orient. However, misfortune and war have ravaged the country and turned it into a somewhat antiquated nation. We need education to help renovate the country and assist young people in the recreation of a revitalized Vietnam. I believe that young people are the future of the country and that education is their hope. Education has elevated many poor nations to a higher position because they have given particular attention to cultivating their educational system. Hence, I firmly believe that, with a strong educational system, our country can reach a respectable position, can give the younger generation a better future, and can lead them and their families out of poverty.

There is a tremendous need for educational assistance and I believe that with your help, young people in Vietnam and their families can take a giant leap into a more decent future. Let us help them find the key to their life and give them hope along the way. Your help is truly appreciated and, on behalf of the poor in Vietnam, we are deeply grateful.

Gratefully yours,

Most Reverend Dominic Mai Thanh Luong,  
Auxiliary Bishop of Orange.

HỘI THÁNH CÔNG GIÁO  
TOÀ TÔNG GIÁM MỤC HUẾ  
6 Nguyễn Trường Tộ, Huế,  
Việt Nam

*Huế ngày 8 tháng 9 năm 2007*

**Kính gửi:** Hội Education For The Poor,

Tôi xin chân thành cảm ơn Hội Education For The Poor đã nghĩ đến giới trẻ tại Huế trong công tác của Hội vào mùa hè năm nay (2007). Nhận biết được giá trị của sự thông thạo Anh ngữ trong thế giới hôm nay, Hội đã không quản ngại khó khăn để đến tận nơi xa xôi, hầu đáp ứng ngay được nhu cầu rất cần thiết này.

Khoá học Anh văn do Hội tổ chức tại Huế là một đóng góp thật hữu hiệu, và sự tham gia của hơn 300 học viên đã nói lên giá trị của khoá học này. Chắc chắn việc trau dồi ngoại ngữ sẽ giúp ích rất nhiều cho các em học sinh - sinh viên đang đeo đuổi con đường học vấn cũng như các em khác đang phải chật vật tìm một môi trường làm việc tốt, hầu gầy dựng một đời sống vững chắc cho chính bản thân mình và giúp ích cho xã hội.

Tôi cũng xin gửi lời cảm ơn đến các thiện nguyện viên của khoá học. Tôi cảm phục tấm lòng quảng đại của giới trẻ hải ngoại đã hy sinh mùa hè quý báu để về tập luyện các kỹ năng nghe, đọc, hiểu, viết Anh văn cho các bạn trẻ ở quê nhà, giữa thời tiết mùa hè oi bức nóng cháy của Huế.

Tôi cũng rất vui mừng thấy Hội Education For The Poor đã xây dựng được một nhịp cầu nối kết giới trẻ hai bên bờ đại dương.

Một lần nữa, thay mặt các bạn trẻ ở Huế, tôi hết lòng cảm ơn quý Hội và các thiện nguyện viên.

Tổng Giám Mục Giáo phận Huế  
**Têphanô Nguyễn Như Thế**



Catholic Church  
Office of Archbishop of Hue  
6 Nguyen Truong To, Hue  
Viet Nam

Hue, September 8, 2007

Dear EFTP members,

I would like to sincerely thank you for your concern for the young individuals in Hue through your summer project this year (2007). You have recognized the demand for the English proficiency in today's world and have responded to our immediate needs despite difficulties.

The English Conversation and Pronunciation program that you ran in Hue this year was a productive contribution. The participation of over 300 students reflects the value of this project. There is no doubt that this English training program will tremendously benefit the students in their academic pursuit. It will also help other students in their search for a better job in an attempt to achieve a stable life for them and to make useful contribution to society.

I would like to also thank the program volunteers. I admire their generosity for sacrificing their precious summer for the poor—teaching them the skills to listen, read, understand, and write English under the heated weather. I'm also very happy to see that EFTP has managed to build a bridge of relationship that connects the Vietnamese young individuals from both sides of the ocean.

Once again, on behalf of the youth in Hue, I would like to thank the EFTP organization and its volunteers wholeheartedly.

***Archbishop of Hue,  
Stephano Nguyen Nhu The***

Kính gửi Cộng Đồng Việt Nam tại hải ngoại.

Kính thưa quý vị:



Xin chân thành cảm ơn sự hỗ trợ của các quý vị ân nhân. Nhờ sự đồng hành của quý vị, Education For The Poor - Giáo Dục & Hướng Nghiệp đã có thể tiếp tục công tác thiện nguyện trong thời gian vừa qua. Mục đích của hội là giúp đỡ những người kém may mắn, nhất là giới trẻ, tiến thân qua con đường học vấn. Và trong tinh thần đó, hội đã thực thi những công tác nhằm yểm trợ về giáo dục cho giới trẻ tại quê nhà. Tất cả các chương trình đều hướng đến việc giúp đỡ các em tận dụng và khai thác mọi phương tiện học hỏi dưới mọi hình thức giáo dục hầu tạo dựng được cho chính mình và gia đình một tương lai tươi sáng hơn.

Với một ngân quỹ rất hạn hẹp, hội đã chủ trương đặt trọng tâm vào một vài lãnh vực hầu có thể gặt hái được những thành quả tốt đẹp nhất. Lãnh vực thứ nhất là tiếp tục trao học bổng cho các học sinh, sinh viên nghèo có ý chí học hỏi và có tinh thần tiến thân. Kế đến là vẫn tiến hành việc giúp các trung tâm hướng nghiệp và các trung tâm khuyết tật đào luyện cho các em không có cơ may được học lên và các em khuyết tật một nghề nghiệp vững chắc. Và cuối cùng là chú trọng đến việc giúp đỡ giới trẻ cũng như những người kém may mắn cơ hội trau dồi những kỹ năng cần thiết, hầu đáp ứng được những thay đổi của việc toàn cầu hóa và những sự đầu tư của ngoại quốc trong tương lai tại Việt Nam.

Nhu cầu giáo dục rất mênh mông và biết bao người vẫn còn đang phải mong chờ sự giúp đỡ của hội. Hiểu biết rằng sự thử thách, sự khó khăn của giới trẻ tại quê nhà thì vô vàn mà khả năng của hội thì vẫn còn rất giới hạn, hội tha thiết xin quý vị yểm trợ hội trong công tác thiện nguyện giúp giới trẻ và luôn trông chờ lòng hảo tâm, rộng tay giúp đỡ của quý vị như ơn mưa móc rơi xuống luồng cây cho hạt lúa được vươn lên tươi tốt.

Xin thành thật tri ân quý vị. Nguyện xin Ông Trên trả công bội hậu lại cho quý vị và gia đình.

***Natalie Xuân Văn***  
***Chủ Tịch***

**Lá Thư Thủ Quỹ**

Kính thưa quý vị:

Trước hết xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị trong hai năm qua. Nhờ sự hỗ trợ của quý vị mà EFTP đã thực hiện được nhiều việc giúp đỡ giới trẻ nơi quê nhà một cách hữu hiệu.

Mọi sự giúp đỡ đều được liệt kê chi tiết trên mạng cũng như trong newsletter để cộng đồng theo dõi, riêng phần giúp đỡ tài chính gửi về VN không liệt kê chi tiết vì lý do tế nhị. Tuy nhiên EFTP luôn sẵn sàng để mọi người xem xét sổ sách của hội một cách chi tiết.

Tâm niệm của EFTP là thực hiện đúng với lòng tin của những người đã và đang yểm trợ EFTP. Tất cả mọi sự giúp đỡ chỉ được dùng trong vấn đề giúp về học vấn và gây quỹ. Hội viên về Việt Nam làm công tác phải tự túc không được dùng ngân quỹ của hội.

Thay mặt các em sinh viên học sinh nghèo được hưởng lợi ích của chương trình này thành tâm cảm ơn quý vị. Nguyên xin ơn trên trả công bội hậu cho quý vị và gia đình.

Kính thư,  
**Tuệ Phương, Thủ Quỹ**

**Letter From The Treasurer**

Ladies and Gentlemen:

We would like to send many thanks to all the people who have financially helped Education for the Poor over the last two years. With the donations received, we have been able to successfully help disadvantaged students continue their schooling, assist special need and vocational centers, and send volunteers to teach English in Vietnam.

All cash inflow and outflow are listed on our website as well as in this newsletter for your perusal. More detailed information about the different assistances provided in Vietnam will be furnished in detail upon request.

We have made a promise to always preserve the trust of our benefactors. As a result, donations received are only used to support the operational expenses of the organization, as well as to provide educational assistance to the poor in Vietnam. Members are required to finance their own expenses on business trips.

On behalf of all the students who have benefited from Education for the Poor's programs, we would like to extend our deepest gratitude to all of you. May God continue to bless you!

Respectfully,  
**Tuệ Phương, Treasurer**

Mọi sự giúp đỡ xin đề:  
For donations, please make checks payable to:  
**EDUCATION FOR THE POOR**  
P.O. Box 1128  
Los Alamitos, CA 90720

<b>Tổng Kết Chi Thu Financial Report 08/2005 - 09/2007</b>	
Ân nhân đóng góp - Donations	\$84,289.00
Tiền lãi - Interest Income	\$163.00
<b>Thu</b>	\$84,452.00
<b>Total Cash Receipt</b>	
Chương trình cho Viet Nam - Programs for Viet Nam	(\$53,716.00)
Lệ phí chuyển tiền - Wire transfer fee	(\$556.00)
Ấn loát - Printing	(\$2,823.00)
Chi phí tiệc gây quỹ - Fundraising dinner expenses	(\$17,457.00)
Quảng cáo - Advertising	(\$750.00)
Tem thư - Postage	(\$914.00)
Cước phí lập hội đóng cho chính phủ - Filing fees	(\$808.00)
Supplies	(\$649.00)
Điện thoại - Telephone expense	(\$531.00)
Linh tinh - Miscellaneous	(\$280.00)
<b>Chi</b>	(\$78,484.00)
<b>Total Cash Disbursement</b>	
<b>Tổng kết chi thu Net Cashflow</b>	
\$5,968.00	
<b>Chương trình cho Việt Nam Programs for Viet Nam</b>	
1) Học Bổng - Scholarships	\$20,257.00
2) Trung Tâm Hướng Nghệp/Khuyết Tật - Vocational centers and centers for the handicapped	\$25,812.00
3) Chương Trình Dạy Anh Ngữ - English Teaching Program	\$7,647.00
<b>Tổng Cộng Total</b>	\$53,716.00

# Đôi Lời Cảm Tạ Cha Vũ Khởi Phụng

## A Few Words of Gratitude to Fr. Phung Vu

Trước hết hội Education For The Poor xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của cha Vũ khởi Phụng. Cha là người đã cổ động việc thành lập hội để giúp xây dựng tương lai cho các em kém may mắn tại Việt Nam qua con đường giáo dục. Nhờ sự giúp đỡ không ngừng của cha trong các công tác tại quê nhà, hội đã đáp ứng được rất nhiều các nhu cầu của giới trẻ nghèo và đã đi được một bước khá dài trong hai năm vừa qua.

Hội Education For The Poor được nghe nhiều về tấm lòng bác ái của cha đối với người nghèo. Một trong những câu chuyện phù hợp với mục đích giáo dục của EFTP là: Cha quy tụ các trẻ em bụi đời lại và tìm thầy dạy các em học. Khi EFTP thắc mắc hỏi người kể chuyện "Việc tìm người dạy đối với cha có thể không khó khăn nhưng kiếm lớp học ở đâu mà ngồi dạy" người kể đáp "có nhiều khi học ngay dưới bóng cây, chỗ các em thường tụ họp." Câu chuyện ấy nói lên sự thiếu thốn nơi quê nhà, và cũng nói lên cách làm việc bén nhạy của cha nói riêng và người Việt Nam nói chung

Một lần nữa xin cảm ơn sự giúp đỡ và đồng hành của cha. Nguyễn xin Thiên Chúa ban nhiều Ơn Phước xuống cho cha để cha mãi mãi đồng hành với EFTP.

**Một vài cảm nghĩ của những người quen cha viết về cha:**

-----Original Message-----

From: Anawim LA <anawimla@gmail.com>

To: vanvaness@aol.com

Sent: Mon, 24 Sep 2007 3:04 pm

Subject: Doi hang ve Linh muc Vu Khoi Phung, CSsR

Chia sẻ với Quý Anh Chị trong Ban Điều Hành Education For The Poor:

Cách đây vài năm nhận được tấm hình do người bạn gửi với lời đề tặng: "Gửi KL món quà rất quý..." Mà quý thật, bởi vì tấm hình của cha Phụng chụp với Mẹ Têrêsa Calcutta đang cùng rảo bước ở khuôn viên nhà thờ Dòng Chúa Cứu Thế Kỳ Đồng dịp Mẹ sang thăm Việt Nam! Hai con người đang song hành thật gần gũi vì cùng lý tưởng: một người tận tụy cả đời cho những kẻ khổ cùng, một người chăm lo cho những người nghèo tất bật... Chừng đó đủ để nói về cha Mathêu Vũ Khởi Phụng, một linh mục tính tình đơn sơ, chẳng để ý gì đến bề ngoài; nhưng thật nhạy cảm trước những nỗi đau tâm linh, thể lý, những vất vả, thiếu thốn của tha nhân. Vì thế, các bạn

First and foremost, we would like to express our thanks and gratitude to you, Fr. Phung, for your tireless support. You were the one who has called for the formation of EFTP to help build the future of the unfortunate children in Vietnam by means of education. Due to your endless help, EFTP was able to respond to many academic needs of the poor and to take a big step forward after its two years of operation.

EFTP has received good feedback in regard to the kindness and generosity you had for the poor. We were told that you gathered many street children and looked for an instructor to teach them. Without classroom, you had them settle down under a tree and taught them. Indeed, the stories we heard from those who knew you have revealed the shortage of things in Vietnam and have simultaneously shown your timely response to the urgent needs of the less fortunate individuals. May God bless you and reward you for your endless help!

**Thoughts about Rev. Phung Vu from those who know him:**

-----Original Message-----

From: Anawim LA <anawimla@gmail.com>

To: vanvaness@aol.com

Sent: Mon, 24 Sep 2007 3:04 pm

Subject: A few words about Father Vu Khoi Phung, CSsR

Below are a few words I would like to share with you and the members of EFTP:

A few years ago, a friend of mine sent me a photo as a gift on which she wrote: "A precious gift for you, KL ...". Indeed, it was a precious gift for me because it was a picture of Father Phung and Mother Teresa of Calcutta walking side by side at the Congregation of the Most Holy Redeemer Church in Ky Dong, Saigon at the time of her visit to Vietnam. Two individuals pursuing the same mission and philosophy in life: one dedicated her entire life to the poor and the other looked after the unfortunate, starving and disabled people. That is enough to say about Fr. Mathew Phung Vu, a simple priest who is very concerned about people's mental and physical illness as well as their problems and lack of basic life necessities. So, young individuals and those in need find him a sustainable source of help, support, and comfort. His open mind and generosity offer to all of us a lesson of human compassion and of mutual respect between



trẻ, người gặp khó khăn về vật chất lẫn tinh thần đều tìm thấy sự an ủi, đỡ nâng, chia sẻ tận tình của cha. Quan tâm đến giáo dục bằng cách thức riêng, không qua trường lớp, nhưng chính bằng cuộc sống, những chia sẻ, và chuyến du hành. Qua đức tin, tâm hồn rộng mở, bạn sẽ học được những bài học nhân ái với con người, hòa đồng với tôn giáo bạn trong tinh thần tôn trọng và tương kính nhau. Cha Phụng là người giúp người chung quanh khám phá ra những vẻ đẹp và giá trị văn hoá, tôn giáo và nghệ thuật của cuộc sống quanh bạn với những kiến thức thâm sâu của cha ...

Loan tóc dài, (Los Angeles)

-----Original Message-----

From: alixdieu@netzero.net <alixdieu@netzero.net>  
To: vanvaness@aol.com  
Sent: Sun, 23 Sep 2007 4:40 pm  
Subject: Re: Cha Phụng

Dù ngày tháng đã qua lâu, tôi vẫn không sao quên những chuyến thăm viếng người nghèo của Cha Phụng. Đó là một người nghèo đến với người nghèo, những người nghèo hơn, những người xấu số hơn. Những chuyến thăm viếng của Cha Phụng rất nhẹ nhàng, không công kênh, không được lưu ý bởi hiệu năng về giá trị vật chất, tiền bạc. Nhưng đó là những dịp mà các bạn nghèo cảm nghiệm được tình người một cách sâu sắc, cảm nghiệm nhân phẩm họ bỗng chốc được nâng lên, được chữa lành qua những lời nói dịu dàng, sự ưu tư khắc khoải và sự quan tâm ân cần đầy lòng mến của Cha.

Dieu Tran (Minnesota)

individuals of different religions and beliefs. Because of his immense knowledge, Fr. Phung is an individual who helps people recognize the beauty and value of cultures, religions, and arts.

Loan tóc dài (Los Angeles)

-----Original Message-----

From: alixdieu@netzero.net <alixdieu@netzero.net>  
To: vanvaness@aol.com  
Sent: Sun, 23 Sep 2007 4:40 pm  
Subject: Re: Father Phung

Although it has been a while, I never forget Fr. Phung's visits to the poor, the visits of a poor man to poorer men. His visits were very simple, not recognized by money or materialistic things. However, those were the times when the poor were able to truly experience the goodness of men, could rediscover their own dignity, and could find their mental wounds healed by his words and compassion.

Dieu Tran (Minnesota)



**Father Vũ Khởi Phụng and Mother Teresa**

# Lời Tri Ân

## A Word Of Gratitude

### Tổng Giáo Phận Huế

Trọng kính Đức Tổng Giám Mục Giáo Phận Huế Nguyễn Như Thế;

Cha Tổng Quyền Dòng Thánh Tâm Trương Quỳnh;

Cha Ủy Viên Xã Hội Lê Thanh Hoàng;

Toàn thể quý cha, sœur và các giáo viên phụ;

Chúng con, toàn thể hội Education For The Poor, xin kính gửi đôi hàng để cảm ơn Đức Tổng Giám Mục đã đỡ đầu cho chương trình gửi thiện nguyện viên về dạy Anh Văn tại Huế. Nhờ có sự giúp đỡ của Đức Tổng Giám Mục nên chương trình đã thành công một cách tốt đẹp ngoài sự mong ước của hội chúng con.

Chúng con cũng xin cảm ơn quý cha, quý sœur cùng tất cả quý vị giáo viên phụ đặc biệt hai cha Trương Quỳnh và cha Thanh Hoàng, người đã trực tiếp lên chương trình giúp chúng con. Với hơn 350 học viên, chúng con hiểu việc bố trí, sắp đặt cũng như điều hành rất khó khăn. Quý cha đã phải bỏ nhiều tâm huyết nên chương trình gửi thiện nguyện viên của chúng con đã thành công vượt bậc ngoài dự tính của chúng con. Sự thành công này đã giúp chúng con tự tin mà tiến bước, vì chúng con hiểu rằng Đức Tổng Giám Mục, quý cha, quý sœur, và các vị giáo viên phụ cùng đồng hành với chúng con trong công việc giúp giới trẻ tại quê nhà trong lãnh vực học vấn của hội chúng con.

Kính xin Đức Tổng Giám Mục, quý cha, quý sœur và toàn thể quý vị giáo viên phụ nhận nơi đây lòng biết ơn chân thành của hội chúng con.

### Dòng Chúa Cứu Thế Hà Nội

Kính gửi:

Cha Giám Đốc Dòng Chúa Cứu Thế Trịnh Ngọc Hiền;

Cha Nguyễn Văn Thật;

Hội Education For The Poor xin hết lòng cảm ơn cha Giám Đốc đã hỗ trợ chương trình gửi thiện nguyện viên về dạy Anh Văn của chúng con tại Hà Nội, chúng con cảm ơn cha Thật đã giúp chúng con trong công việc điều hành chương trình. Bước ban đầu là bước khó khăn nhất, hai cha đã không quản ngại khó khăn mà đứng ra giúp đỡ cho hội chúng con.

Chúng con xin chân thành cảm tạ. Nguyên xin chúa luôn phù trợ hai cha và xin hai cha nhận nơi đây lòng biết ơn của hội chúng con. Chúng con cũng xin gửi lời cảm ơn đến cô giáo Huyền đã hợp tác với chương trình của chúng con.

### Archdiocese of Hue

Most Reverend The Nguyen - Archbishop of Hue;

Reverend Quynh Truong - Father Superior General of the Sacred Heart Order;

Reverend Hoang Le - Member of the Social Committee;

All contributing priests, sisters, and teachers:

We, the EFTP members, would like to express our words of gratitude to you, Archbishop The, for your vision, dedication, and tireless support for our Summer English Conversation and Pronunciation Program in Hue. Due to your special support, EFTP has gathered a success beyond its imagination.

We would also like to thank all the priests, sisters, and teachers who were involved in this program. In particular, we would like to thank Fr. Quynh Truong and Fr. Thanh Hoang for their program oversight. We understand that an enrollment of some 350 students has brought you enough difficulties as far as the program logistics and management are concerned. Your tireless efforts were reflected by the huge success of the program, which gave us the confidence to continue. We believe that you will all be there for us in our educational missions in Vietnam.

Please accept our appreciation, thanks, and gratitude from the bottom of our hearts!

### Congregation of the Most Holy Redeemers (CSsR) – Hanoi

Reverend Hien Trinh - Father Superior General of the CSsR Order;

Reverend That Nguyen:

We would like to express our thanks and gratitude for your assistance during our Summer English Conversation and Pronunciation Program in Hanoi this year. Especially, we would like to thank Fr. Hien for his full support and Fr. That for his program management. The first step is always difficult; still both of you have backed EFTP in carrying out its mission in the midst of challenges. We are very grateful to you. May God bless you! Please accept our appreciation and gratitude from the bottom of our hearts.

We'd like to also thank Ms Huyen for her co-operation in this program.

**Trung Tâm Mục Vụ Dòng Chúa Cứu Thế Sài Gòn**

Kính gửi:

Cha Giám Đốc TT Mục Vụ DCCT Lê Quang Uy;  
Ông Phan Tấn Hiền cùng toàn thể ban điều hành:

Trước hết chúng con xin cảm ơn cha Giám Đốc đã lên chương trình gửi thiện nguyện viên lần đầu tiên của chúng con năm 2006. Năm nay, một lần nữa cha lại giúp chương trình gửi thiện nguyện viên về dạy Anh Văn tại Sài Gòn năm 2007.

Chúng tôi xin cảm ơn ông Phan Tấn Hiền và quý vị trong ban điều hành đã thực hiện chương trình đón nhận tất cả mọi lứa tuổi, mọi thành phần tham dự viên, lo chỗ ăn ở cho thiện nguyện viên. Học viên gửi thư sang cho hội EETP rất khen chương trình và ước muốn chương trình được kéo dài lâu hơn nữa.

Hội education For The Poor xin chân thành cảm ơn cha Giám Đốc, ông Phan Tấn Hiền cùng toàn thể ban điều hành đã lên chương trình hỗ trợ việc làm của Hội. Nguyên xin Chúa trả công bội hậu cho cha Giám Đốc, ông Phan tấn Hiền và toàn thể ban điều hành.

**Redemptorist Pastoral Center, CSsR, Saigon**

Reverend Uy Le - Director of the Redemptorist Pastoral Center, CSsR, Saigon;

Mr. Hien Phan, and the Management Board:

First of all, we would like to express our thanks and gratitude to Fr. Uy for his continual efforts in overseeing our program in Saigon for the second time.

Likewise, EFTP would like to thank Mr. Hien Phan and members of the board for looking after the program logistics as well as the volunteers' accommodation. We have received good feedback from the program participants, who have conveyed their wish that this program be extended for a longer period in the future.

Once again, we would like to thank everyone for giving us a hand with this program. May God reward all of you for your great efforts!

## Truyền Thông

Buổi gây quỹ hằng năm của hội Education For The Poor (EFTP) luôn được tốt đẹp là nhờ sự giúp đỡ của các cơ quan truyền thông đã thông báo đến cộng đồng, kêu gọi sự hưởng ứng và hỗ trợ chương trình gây quỹ của Hội. Nhờ vậy mà Hội đã có một số ngân quỹ để thực hiện những chương trình giáo dục một cách tốt đẹp. Hội Education For The Poor xin ghi nhận sự giúp đỡ này và sẽ cố gắng để không phụ lòng quý vị.

Hội EFTP luôn ước mong vẫn được sự đồng hành của các cơ quan truyền thông, và toàn thể quý vị ân nhân để chúng ta tiếp tục giúp đỡ các em học sinh, sinh viên nghèo trong lãnh vực học vấn. Những vùng quê xa xôi nghèo khổ, nhà chỉ có ba vách tường, nhưng vẫn cố gắng cho con cái cắp sách đi học. Những vị phụ huynh này đã nói với EFTP rằng “cực khổ như thế này chứ cực khổ hơn thì cũng vẫn cam chịu để cho các cháu có thể thoát được cảnh khổ của mình”. Học vấn không phải là xa xỉ phẩm. Đối với cảnh nghèo thì học vấn là lối thoát ra khỏi cảnh lầm than này. Xin tất cả cùng đồng hành với EFTP để giúp các em có cơ hội vươn lên.



## BONSAI

EFTP xin chân thành cảm ơn tất cả quý anh chị đã ủng hộ bonsai cho buổi gây quỹ thêm nguồn tài chánh. Sự góp mặt của những cây bonsai đã đem đến cho buổi gây quỹ một đặc thù khác lạ mà ai cũng ưa thích. Xin quý anh chị nhận nơi đây lòng ngưỡng mộ và cảm kích của EFTP.

**Sự yểm trợ lần đầu tiên gồm có:**

- A. Võ Văn Nam \$250
- A. Nguyễn Ngọc Thành \$400
- A. Phạm Đình Hoàng \$300
- C. Văn T. Tuệ Phương \$250

**Sự yểm trợ lần thứ nhì gồm có:**

- A. Võ Văn Nam \$425
- A. Ngụy Được (chưa bán)
- A. Bành Cam \$200
- C. Văn T. Tuệ Phương \$500
- Ăn Danh 3 cây: \$350, \$400 và \$150

# Giới Trẻ Tại Việt Nam Trước Sự Tiến Bộ Của Thế Giới

Sau hơn 30 năm, người Việt tại Mỹ đã đạt được những thành công rực rỡ. Ngành nghề nào cũng có bóng dáng người Việt đứng đầu. Sự thành công này nói lên khả năng và khối óc của dân tộc Việt. Nếu giới trẻ tại quê nhà có cơ hội học hỏi như chúng ta tại đây, chắc chắn các em cũng sẽ thành công như chúng ta. Vì lý do này mà EFTP được thành hình vào cuối năm 2005 để giúp giới trẻ nghèo nơi quê nhà có cơ hội vươn lên.

Nói đến VN, chúng ta thường liên tưởng đến sự nghèo đói và chậm tiến. Sự nghèo đói này được ví như một chiếc áo rách, “vá” xong chỗ này, thì “lủng” sang chỗ khác. EFTP không muốn lập lại hai tiếng “nghèo đói và chậm tiến” mà muốn tìm một hướng đi, bằng con đường học vấn, hầu giúp giới trẻ tại quê nhà thoát ra khỏi sự nghèo đói vĩnh viễn.

Giúp về giáo dục không giản dị, đòi hỏi rất nhiều thiện chí và phải có một cái nhìn hướng về tương lai để hoạch định chương trình hầu đạt được kết quả tốt đẹp trong công việc giúp về giáo dục. Nhận thấy sự tiến bộ của thế giới đi quá nhanh, nếu người Việt hải ngoại chúng ta làm ngơ trước sự tiến bộ này, trong lúc giới trẻ nơi quê nhà cần sự giúp đỡ của chúng ta, thì e rằng sự nghèo đói và chậm tiến sẽ đeo đuổi mãi trên quê hương. Vì thế với tài hèn sức mọn, EFTP chúng tôi đã cùng ngồi lại với nhau thành lập một hội chú trọng đến việc giúp về giáo dục.

Giáo dục được tất cả mọi quốc gia đặt lên hàng đầu, tận dụng việc toàn cầu hóa để học hỏi hầu có thể đạt được những bước tiến thật dài. Thí dụ Trung Quốc có số lượng sinh viên tốt nghiệp đại học cao khoảng 6 lần số lượng sinh viên tốt nghiệp đại học tại Mỹ. Đức Cha Mai Thanh Lương sau khi đi Trung Quốc về đã nói: “Trung Quốc họ tiến khùng khiếp lắm, bước tiến của họ thay đổi hàng ngày chứ không phải

hàng năm như các nước khác.” Thế nhưng tại Mỹ, các trường đại học đang tiến đến việc tạo điều kiện học cho sinh viên để họ có thể học hỏi bất luận họ ở đâu. Chương trình này dùng podcasts và vodcasts, sinh viên có thể nghe bài giảng của giáo sư trong lúc tập thể thao, hoặc sinh viên y khoa có thể quan sát bộ óc của con người trong lúc đứng chờ xe bus.

Trước việc “toàn cầu hóa” của ngày hôm nay, những phát minh mới về kỹ thuật, khoa học không còn được giữ riêng cho quốc gia mình như ngày xưa nữa, tất cả hầu như đều được phổ biến trên Internet. Internet là một thư viện khổng lồ cập nhật hóa những kiến thức và phát minh mới. EFTP rất mong giới trẻ nơi quê nhà biết tận dụng Internet làm phương tiện học hỏi để tiến thân vì nó chứa đựng những kiến thức hữu dụng và thực tế nhất.

***Giúp về giáo dục thì mênh mông trong lúc ngân quỹ thì hạn hẹp. Làm thế nào EFTP có thể giúp giới trẻ bên nhà một cách hữu hiệu?***

Để thực hiện chương trình giúp về giáo dục có hiệu quả, năm 2006 thành viên của EFTP đã về Việt Nam đi đến những vùng nghèo khó, lụt lội như Hương Khê của Hà Tĩnh, Nam Cát Tiên của miền Nam v.v... đồng thời cũng tìm đến tiếp xúc với sinh viên Huế và Hà Nội để tìm hiểu nhu cầu, hầu xử dụng ngân quỹ hạn hẹp của mình một cách hữu hiệu trong việc giúp về giáo dục.

Lần thăm viếng này cho hội chúng tôi một cái nhìn chính xác hơn. Buổi ban đầu, chúng tôi chủ trương chú trọng nhiều đến việc với tay đến nông thôn để xóa nạn mù chữ. Thế nhưng sau khi đi từ Bắc vào Nam để tìm hiểu, chúng tôi hiểu rằng việc xóa nạn

mù chữ tại nông thôn không thể thực hiện được. Vì nếu đổ dồn tất cả tài chánh hạn hẹp đang có vào việc với tay tới nông thôn, chẳng khác nào muối bỏ biển. Chưa kể nếu giúp đỡ cho các em còn đang ở tiểu học thì đường các em đi dài quá, rất nhiều em sẽ bỏ dở dang, như vậy chương trình không đạt được kết quả hữu hiệu. Vì thế EFTP đã đổi phương hướng hoạt động, chú trọng nhiều vào việc giúp sinh viên vì đây là những em sắp đi đến đích và có thể chạy theo kịp đà tiến bộ của thế giới (nếu các em có đủ trình độ anh văn để học hỏi trên Internet). Nếu những em này thành công thì tất nhiên đàn em của các em sẽ theo chân các em. Sự tiến bộ của đất nước không khác gì một đoàn tàu xe lửa. EFTP chúng tôi muốn dành nhiều nỗ lực để đẩy cái đầu tàu chạy trước, đầu tàu này sẽ kéo luôn cái đuôi của nó là những em trung và tiểu học.

### ***Những khó khăn mà sinh viên nghèo trực diện***

EFTP nhận thấy sinh viên nghèo phải đối diện với hai khó khăn mà không thể khắc phục.

**Khó khăn thứ nhất:** Tốt nghiệp đại học được xem là phương tiện tiến thân duy nhất.

Ngưỡng cửa đại học thì rất nhỏ, học sinh nghèo khó lòng được lọt vào đại học. Trong số những học sinh nghèo này chắc chắn có rất nhiều em thông minh xuất chúng. Các em cần sự giúp đỡ trong lãnh vực học vấn để có thể phát triển tài năng.

### ***Giải pháp khắc phục:***

Trong một thời điểm mà kỹ thuật đang tiến nhanh như hôm nay các em có nhiều cơ hội để tiến thân mà không cần phải đi qua ngưỡng cửa đại học, nhưng cần phải giỏi anh văn để tự học hỏi, phát triển tài năng của mình. Vì thế điều kiện cần thiết là thông thạo ngoại ngữ để có thể học hỏi trên Internet mà tiến thân.

**Khó khăn thứ hai:** Ra trường không tìm được việc làm.

EFTP đã được gặp những bậc phụ huynh tận tảo nuôi con đi học, mong con ra trường đại học để thoát khỏi cuộc đời nghèo khổ mà họ đang phải chịu

đựng. Thật là tội nghiệp khi con cái họ không thể lọt qua ngưỡng cửa đại học hoặc là nếu tốt nghiệp đại học thì lại không tìm được việc làm vì không có tiền đút lót.



### ***Giải pháp khắc phục:***

Sự đầu tư lớn lao của các công ty ngoại quốc nhất là của Mỹ sẽ là lối thoát thực tế nhất trong tầm tay của những sinh viên nghèo, vì những sự đầu tư này sẽ đem công việc làm đến cho các em.

Các em cần phải đặt nặng sự đầu tư này, đặc biệt là của công ty Intel. Vì đã hơn 10 năm qua, các công ty của Mỹ đến Việt Nam quan sát để đầu tư. Họ đến rồi họ lại ra đi. Nhưng lần này Intel đã quyết định đầu tư tại Việt Nam. Nếu sự đầu tư của Intel thành công sẽ lôi cuốn theo những sự đầu tư lớn lao khác của các công ty Mỹ. Nhưng nếu sự đầu tư của Intel thất bại thì cơ hội này sẽ vượt mất vĩnh viễn vì đại diện các công ty của Mỹ là Intel đã thử thời vận tại Việt Nam bị thất bại thì họ sẽ không đại gì lại đổ tiền vào Việt Nam để thử thời vận thêm lần thứ hai.

### ***Làm sao để cho sự đầu tư của Intel và sự đầu tư của các công ty khác thành công?***

Toàn cầu hóa làm cho sự cạnh tranh trở nên khốc liệt. Công ty nào cũng phải kèm chế “giá thành” của sản phẩm mình làm ra ở mức “thấp” nhất. Mỹ bắt đầu chú ý đến thị trường đầu tư Việt Nam. Như vậy các em phải đáp ứng điều kiện này. Các em phải đặt nặng “tinh thần trách nhiệm” trong công việc. Các em phải hiểu rõ công việc của mình một cách tường tận để sản phẩm làm ra phải là “sản phẩm hoàn hảo”,

nói một cách khác các em phải là leader của chính công việc các em làm. Nếu phải gửi về để “sửa chữa” sẽ làm cho “giá thành” của sản phẩm cao lên. Như vậy sự đầu tư của Intel và các công ty ngoại quốc sẽ không có lời, dẫn đến sự thất bại.

Một khi các công ty Mỹ đến Việt Nam đầu tư, chắc hẳn họ đem kỹ thuật mới đến Việt Nam để làm việc, như vậy ngoài vấn đề có thêm nguồn tài chính, người Việt chúng ta cũng học hỏi được thêm về những kỹ thuật mới nữa.

### **Mục Đích Và Chủ Trương Của EFTP.**

EFTP là một hội đoàn thiện nguyện giúp về giáo dục được hưởng quy chế **miễn trừ thuế 501 (c) (3) của Liên Bang và Tiểu Bang**. EFTP luôn cải tiến đường lối hoạt động trong lãnh vực giúp về giáo dục hầu thích ứng với sự thay đổi nhanh chóng của ngày hôm nay. Như vậy mới có thể hỗ trợ một cách đặc lực các học sinh, sinh viên bên nhà trong việc tận dụng con đường học vấn để tiến thân. EFTP chủ trương không phân biệt tôn giáo hay chủng tộc. Tất cả giới trẻ sống tại Việt Nam đều được hưởng sự giúp đỡ bình đẳng của EFTP.

Giúp về học vấn là con đường dài bao gồm những chương trình ngắn hạn (short-term goals) và chương trình dài hạn (long-term goals)

#### **Chương trình ngắn hạn**

- 1) Quảng bá tinh thần làm việc có trách nhiệm.
- 2) Gửi thiện nguyện viên về dạy Anh Văn miễn phí.
- 3) Trang bị Computers cho học sinh, sinh viên xử dụng miễn phí.
- 4) Cấp học bổng cho học sinh và sinh viên nghèo.
- 5) Hỗ trợ tài chánh các trung tâm khuyết tật.
- 6) Hỗ trợ tài chánh các trung tâm huấn nghệ.

#### **Chương trình dài hạn**

- 1) Thành lập các câu lạc bộ giáo dục.
- 2) Gửi thiện nguyện viên về dạy Kế Toán.
- 3) Giúp và hướng dẫn sinh viên tham gia chương trình đại học Mỹ.
- 4) Nói rộng chương trình gửi thiện nguyện viên dạy sang những lãnh vực chuyên môn khác.

### **Những chương trình đã thực hiện**

#### **1) Quảng bá “làm việc với tinh thần trách nhiệm”.**

Năm 2006, thành viên của EFTP đã về Việt Nam gặp gỡ nói chuyện với sinh viên, hầu quảng bá tinh thần làm việc có trách nhiệm. Đồng thời cũng nhắn nhủ với các em rằng:”Sự đầu tư lớn lao của ngoại quốc sẽ đem lại công ăn việc làm cho các em. Giúp cuộc sống của các em và gia đình các em sung túc hơn. Đây là lối thoát ra khỏi cảnh nghèo đói mà các em đóng vai trò chủ động.



Quảng bá tinh thần làm việc có trách nhiệm không thể một sớm một chiều đạt đến mục đích. EFTP đã và luôn tiếp tục nhắc nhở sinh viên, cũng như khuyến khích giới trẻ quảng bá đến bạn bè và người thân.

#### **2) Gửi thiện nguyện viên về dạy Anh Văn.**

Năm 2006, trong những buổi thảo luận với sinh viên, các em cho chúng tôi biết cách phát âm của tiếng Anh thật là khó, và các em muốn EFTP giúp các em trong vấn đề học Anh Văn, nhất là về **phần phát âm** cho đúng giọng. Để đáp ứng những nhu cầu của các em, chúng tôi đã thiết lập trang “Học Tiếng Anh”, địa chỉ [http://www.educationforthe poor.org/v\\_hoc-tieng-anh.php](http://www.educationforthe poor.org/v_hoc-tieng-anh.php). Đồng thời EFTP chuẩn bị soạn thảo sách văn phạm gồm cả Anh Văn lẫn Việt Văn để giúp các em tự học. Sách này sẽ được phát không cho các em dùng. Riêng về phần phát âm không thể dạy qua sách vở, vì thế tháng 7 năm 2006, EFTP đã gửi một thiện nguyện viên về dạy thử tại Trung Tâm Mục Vụ Dòng Chúa Cứu Thế. Khi trở lại Mỹ, em

thiện nguyện viên nói rằng: “em thương học trò của em lắm, em sẽ phổ biến đến bạn bè của em về giúp sinh viên bên nhà”. Chúng tôi rất mừng khi nghe vậy, vì thâm tâm chúng tôi luôn muốn nối kết sự liên lạc (friendship) giữa sinh viên hải ngoại và sinh viên trong nước. Tại Việt Nam, vị linh mục đã lên chương trình giúp chúng tôi, cho biết ngoài việc học thêm về Anh Văn các em cũng dạn dĩ hơn và phần khởi hơn. Dạn dĩ là một ưu điểm rất cần khi tiếp xúc với người Mỹ, vì e lẹ, hay ngại ngùng sẽ tạo nên những ngăn cách khiến đôi bên không thể thông cảm và hiểu nhau.

Năm 2007, EFTP đã gửi thiện nguyện viên về dạy Anh Văn cho cả 3 miền trong 5 tuần. Các thiện nguyện viên đã giúp hơn 600 học viên tại Việt Nam trong việc phát âm và đàm thoại. Khóa học rất thành công qua các lối dạy phong phú và hữu dụng như việc dạy cách phát âm quốc tế để giúp các em duy trì việc phát âm chính xác sau khi khóa học chấm dứt. Sách văn phạm soạn thảo xong, gồm cả 2 sinh ngữ Anh và Việt, cũng đã được phát không cho các học viên để tự học. EFTP sẽ tiếp tục soạn thảo các tài liệu luyện tập Anh ngữ phát cho các em trong tương lai. Các sách *Book on Tape* và CD giúp việc luyện giọng đã được gửi về cho các em tiếp tục luyện tập sau khi khóa học kết thúc.



### 3) Trang bị computers cho 2 trung tâm:

EFTP đã giúp tài chánh để trang bị một phòng computer tại tòa Tổng Giám Mục Hà Nội để học sinh, sinh viên có thể đến dùng miễn phí, và tại Trung Tâm Thạch Bích. Việc trang bị computers cho học sinh và sinh viên nghèo xử dụng miễn phí vẫn được tiếp tục thực hiện trong tương lai.



### 4) Cấp học bổng cho sinh viên nghèo:

Giúp học sinh và sinh viên nghèo hiếu học cơ hội đi học là mục tiêu chính của EFTP. Trong 2 năm đầu tiên thành lập hội, hơn 400 học bổng được phát cho sinh viên, học sinh để giúp các em tiếp tục con đường học vấn.



### 5) Hỗ trợ tài chánh các trung tâm khuyết tật:

EFTP đã đến thăm và hỗ trợ tài chánh một số trung tâm khuyết tật, trung tâm nuôi trẻ mồ côi, và trẻ em đường phố như sau: Chùa Tây Linh, Mái Ấm Khiêm Thị Nhật Hồng, Trung Tâm Khiêm Thị Bùng Sáng, Chùa Tịnh Nghiêm, Mái Ấm Khiêm Thị Huỳnh Đệ Như Nghĩa, Chùa Diệu Nghiêm, Mái Ấm Hoa Mẫu Đơn, cơ sở Nhịp Cầu Khuyết tật Cần Thơ, Mái Ấm Thiên Ân, Trung Tâm Trẻ Em Đường Phố Gò Vấp,

### 6) Hỗ trợ tài chánh các trung tâm huấn nghệ:

Những trung tâm huấn nghệ mà hội đã hỗ trợ gồm có: Trung Tâm Dạy Nghề Dòng Đa Minh, Don Bosco Phương Chính, Don Bosco Cần Giờ, Don Bosco Bảo Lộc.

## **Những dự tính trong tương lai**

### **1) Thành lập câu lạc bộ giáo dục:**

EFTP luôn đặt trọng tâm vào việc cổ động và tìm phương tiện giúp giới trẻ trau dồi Anh ngữ để có thể tận dụng Internet làm phương tiện tiến thân, sau nữa là để có thể tiếp nhận những cuộc đầu tư trong tương lai mà ngôn ngữ chính đang được toàn cầu dùng là Anh Ngữ. Đây là lý do EFTP gửi thiện nguyện viên về Việt Nam dạy Anh Văn. Giới trẻ bên nhà cần môi trường luyện tập quanh năm thì mới có thể tiến bộ mau chóng. Thành lập “câu lạc bộ giáo dục” là một trong những chương trình mà EFTP muốn thực hiện trong tương lai với những mục đích như sau:

- a) Tập luyện giọng và phát âm: Tại những trung tâm này sẽ có những tape và CD giúp giới trẻ nghe và luyện giọng.
- b) Đàm thoại Anh Văn: Sinh viên họp thành nhóm tập nói chuyện với nhau bằng Anh ngữ.
- c) Học hỏi kiến thức trên Internet: các em sẽ lần lượt phải tìm tòi tài liệu trên Internet để thuyết trình cho nhóm của mình. Đây cũng là một cách học hỏi kiến thức mới và truyền đạt kiến thức này cho các bạn cùng nhóm.
- d) Học hỏi và trau dồi cách thảo luận và thuyết phục (communication): Thảo luận và thuyết phục đóng vai trò quan trọng trong sự thành công của chúng ta, vì sự “thành công” hay “thất bại” phần lớn tùy thuộc vào việc chúng ta biết cách thuyết phục người đối diện hay không. Những buổi thuyết trình về đề tài mình chọn sẽ giúp các em trau dồi cách ăn nói và thảo luận, cũng như thuyết phục cử tọa tin tưởng những điểm các em muốn nói với cử tọa.
- e) Học tập cách điều hành và quản trị: Câu lạc bộ giáo dục này sẽ được đề nghị để cho giới trẻ điều hành. Đây là cách tạo cơ hội cho giới trẻ thực tập điều hành và quản trị. Biết điều

hành và quản trị sẽ giúp cho cá nhân các em trong công ăn việc làm đạt được kết quả tốt đẹp hơn. Chúng ta thường nghe câu than phiền “cô ấy hoặc anh ấy không biết organize công việc làm”. Nếu biết điều hành và quản trị thì sẽ không có sự than phiền này.

### **2) Gửi thiện nguyện viên về dạy Kế Toán:**

Việc giữ sổ sách kế toán rất quan trọng vì những người lãnh đạo (leaders) cần biết những dữ kiện chi thu một cách chính xác hầu giúp họ có những quyết định quan trọng trong việc điều hành công ty. Trước sự đầu tư của nhiều công ty Mỹ, EFTP dự định sẽ gửi thiện nguyện viên về huấn luyện (training) cho sinh viên hệ thống kế toán của Mỹ, vì hệ thống kế toán địa phương luôn phải được chuyển sang hệ thống kế toán của Mỹ để có thể thực hiện việc sát nhập (consolidation) dữ kiện tài chánh với công ty mẹ (parent company) tại Mỹ. Giúp sinh viên am hiểu hệ thống kế toán của Mỹ, EFTP mong trong tương lai, khi có những chức vụ khả quan thì giới trẻ Việt Nam có thể thích ứng được với những chức vụ này.

### **3) Giúp và hướng dẫn sinh viên được tham gia chương trình đại học của Mỹ.**

Trước việc toàn cầu hóa, chúng ta có thể sống tại đất nước này mà vẫn có thể làm việc cho đất nước khác cách xa nửa vòng trái đất. Lý do này thúc đẩy EFTP nghĩ đến việc tìm cách giúp sinh viên tham gia chương trình đại học tại Mỹ mà không phải sang sinh sống nơi đây.

### **4) Nói rộng chương trình gửi thiện nguyện viên sang dạy những lãnh vực chuyên môn khác.**

Hy vọng công việc giúp về giáo dục của EFTP sẽ được sự hỗ trợ của người Việt hải ngoại. Mỗi người một tay, chúng ta “góp gió thành bão”, hầu đẩy mạnh công việc giúp giới trẻ nơi quê nhà có cơ hội tiến thân, thoát ra khỏi cảnh nghèo đói vĩnh viễn mà gia đình các em đang phải chịu đựng. Biền học mênh mông, EFTP ước mong sẽ được tất cả anh chị em trong những ngành nghề khác tiếp tay trong công việc chuyển kiến thức về cho giới trẻ nơi quê nhà.



# Vietnam Young Generation's Challenges In The Global Economy

Over the last 30 years, the U.S. Vietnamese community has gathered many notable accomplishments. A Vietnamese counterpart may be found in the leading team in almost every profession. This success reflects the ability and intelligence of the Vietnamese people. Provided with the same opportunities, we strongly believe that the young generation in Vietnam will garner the same level of success. Inspired by this belief, Education For The Poor was created in late 2005 with the hope of giving young Vietnamese an opportunity to escape poverty and to change their lives.



When speaking of Vietnam, the country is associated with an image of poverty and stagnancy. This state of poverty may be likened to the image of an old shirt that can never be made whole even with continuous mending because the material is so worn out. Mending one tear will not prevent other tears from happening. During attempts to find solutions to alleviate the problem of poverty, EFTP has recognized education as a primary solution to the dilemma.

Providing educational assistance is not a simple task. It requires a lot of goodwill and vision in order to correctly anticipate the demands of the society in the future as well as a feasible plan of action to ensure its success. In light of constant and explosive technological advancements in the world that we live in, EFTP recognizes that without the concern of the Vietnamese community abroad, the poverty and stagnancy that continually loom over Vietnam will never be overcome. As such, EFTP strives to do what is possible to achieve a better future for the young generation in Vietnam.



Faced with fierce competition in this new century, most nations consider education its highest priority, and most people rely on the side-effect of globalization to acquire knowledge and to enable them to further advance toward a better future. For example, the current graduation rate of students in China is approximately six times the graduation rate in America. After his trip to China, Bishop Mai Thanh Luong made the following observation:

“China is advancing at a ferocious pace. The country changes everyday, not every year like other countries.” However, the U.S. is also making noticeable advancement in the field of education. Its university system is currently researching methods that will allow students to learn wherever they are. Through the use of podcasts and vodcasts, this technology will allow students to participate in classroom lectures while exercising, or examine a human brain while waiting for the bus.

In light of the current globalization, new knowledge will be divulged to the public everywhere quite rapidly through the Internet. The Internet has become a huge library that constantly refreshes itself with new knowledge and inventions. EFTP desires that the young generation in Vietnam will come to recognize the important role the Internet plays in quenching their thirst for knowledge.



***Faced with the present situation and knowing that the need for educational assistance in Vietnam is unlimited, how can EFTP effectively help young individuals with its dismal financial resources?***

In order to achieve success in our work, and to make the best use of EFTP’s financial resources in the process of providing educational assistance, we have traveled to Vietnam to visit various remote parts of the country such as Huong Khe, Nam Cat Tien, and have met with college students in Ha Noi and Hue with the hope of understanding their needs. Thanks to this trip, we have acquired some understanding of their educational need as well as discerning the direction EFTP should pursue.



When EFTP was first established, we intended to pay special attention to the process of eradicating illiteracy in the countryside and remote areas. However, we have come to realize that erasing illiteracy in these areas is an extremely long process and the success of our effort cannot be truly determined. Very often, the financial condition of the families in the remote countryside of Vietnam is very deplorable, and their daily survival requires efforts from all members of the family. Because of this, people tend to drop out of school at a very young age to help their families. Thus, EFTP’s educational assistance does not yield the results that it aspires for. For this reason, while still keeping an eye on the students in the countryside and remote areas, EFTP has begun to shift its attention to the college students in need of financial assistance for two reasons. First of all, these are the individuals who are very determined to reach their educational goal and they are the ones who will be able to help the country advance and catch up with the world. Furthermore, we strongly believe that the success of these college students will serve as an encouragement to the parents in the countryside to pay more attention to their children’s education. Secondly, we believe the advancement of Vietnam is like the running of a train. EFTP wants to concentrate a lot of effort into pushing the head engine—college students—in the hope that it will pull along with it the rest of the wagons—all the other younger students in middle or high school.

The above observation, by itself, is not enough to guarantee a true course of action for EFTP. The matter is much more complex and EFTP needs to also acknowledge the following issue:



**Vision:** Two roadblocks that students have yet to overcome.

**First difficulty:** Scarcity of universities.

A university degree is considered an opportunity to move up, and although many attempt to take advantage of such opportunities, the university system's door is very narrow and there are many barriers to its entrance. Among the unfortunate students who have no opportunity for admission, many are those who have outstanding academic abilities. They should have the opportunity to develop their skills.

**Solution:**

In this new century, universities are no longer the only route leading to educational advancement. Globalization opens up new opportunities to acquire knowledge necessary for developing one's own talents. The main requirements are a fluency in foreign languages and an ability to mine the Internet for new knowledge.

**Second difficulty:** Difficulty in finding a decent job following graduation.

EFTP has met with many poor parents who have sacrificed much to put their children through school with the hope that a college education will help raise

their children from poverty. It is really heartbreaking when their children cannot find a decent job following graduation because they do not have the financial ability to lobby for a job.

**Solution:**

Investment from foreign countries, especially from the U.S., will bring many employment opportunities. (These new investments not only bring employment opportunities to the people, they also carry applications of new technologies that will benefit the young generation tremendously).



Great emphasis should be put on these new investments, especially the investment from Intel. Although U.S. companies have come to test the potential of Vietnam as an investment possibility for the last ten years, nothing substantial happened until Intel's decision to invest in 2006. We hope that the investment will prove to be fruitful for Intel and will be an inducement for other U.S. firms to enter the market in Vietnam.

***What can we do to make Intel's and other companies' investment successful?***

Due to globalization, the competition in the market is becoming fierce. All companies try to minimize manufacturing costs in order to produce merchandises at the lowest cost possible. The U.S. companies have begun looking into Vietnam's potential, and Vietnamese employees should try their best to satisfy this requirement. They have to

understand that the process of reworking defective items will increase the cost of the product and can thrust the company into a loss situation. Therefore, it is necessary for employees to put into practice the spirit of good work ethic and to be the “leader of their own jobs” i.e., have a good understanding of the tasks involved in order to produce perfect products.

***Knowing the obstacles that the young generation has to face, what has EFTP done and intends to do?***

### **Mission and goals**

The complete mission of the organization is apparent in its name: Education for the Poor. In the course of achieving its mission and answering the needs of the poor, EFTP always tries to help students make the most of education, in addition to providing them assistance in the most effective way. EFTP constantly strives to improve its operations to best respond to the current demands of the world. In striving to do so, it plans to take advantage of the benefits that globalization offers.

Providing educational assistance is quite a demanding task and therefore it should be supported by short-term and long-term goals. EFTP has adopted the following:

#### **Short-term goals:**

- 1) Propagate the spirit of good work ethic.
- 2) Send volunteers to Vietnam to teach English.
- 3) Set up computer centers for students to use free of charge.
- 4) Provide scholarships to students.
- 5) Provide financial assistance to centers for the handicapped.
- 6) Provide financial assistance to vocational centers.

#### **Long-term goals:**

- 1) Organize educational clubs.
- 2) Send volunteers to Vietnam to teach accounting.
- 3) Help students participate in university programs through the Internet.

- 4) Expand the volunteer network and programs to include other specialties besides English.

### ***Accomplishments***

#### **Short-term goals**

##### **Goal #1:** Propagate the spirit of good work ethic

During the EFTP trip to Vietnam in 2006, members made an effort to set up meetings with college students to propagate the spirit of good work ethic. They relayed the message that “the investment of foreign companies will bring employment opportunities and will help improve the living standards of the students and their families. This is a permanent escape from poverty and an advancement opportunity that the students can play an active role in making it happen.

Though propagating the spirit of good work ethic will not yield immediate results, EFTP has and will continue to relay the above message to the students and to ask them to pass this message on to their acquaintances.



##### **Goal #2:** Send volunteers to Vietnam to teach English

During our meetings with students in 2006, we were informed that it was very difficult to learn English, and we were then asked to help them acquire an adequate proficiency in this language, especially in the area of pronunciation and communication. To

answer their needs, we set up on our website a “Learning English” page [http://www.educationforthe poor.org/v\\_hoc-tieng-anh.php](http://www.educationforthe poor.org/v_hoc-tieng-anh.php). We also wrote an English Grammar manual (written in Vietnamese and English) to be distributed free of charge to any student who was interested in learning English. We will continue to develop more learning materials—also to be distributed free of charge—to improve their English proficiency. Since correct pronunciation cannot be taught effectively through books, we sent our first volunteer, Jaclene Le, to Vietnam in the summer of 2006 to try teaching English at Trung Tâm Mục Vụ Dòng Chúa Cứu Thế, Saigon. Upon her return, Jaclyn told us that she really loved her students and wished to be able to assist them still in the future by informing her friends of this program. We were quite elated by her attitude since it has always been our wish to build a connection between the students in the U.S. and those in Vietnam. Our happiness further increased when the priest in charge of the program informed us that, in addition to raising the English proficiency of the students, our English program also helped to boost the students’ confidence, enabling them to become more social and outgoing. Being outgoing is a very important factor in communication especially in communication with foreigners because shyness and introversion may lead to communication barriers and misunderstanding between parties.



In 2007, EFTP sent volunteers to teach English in the three regions of Vietnam—North, Central, and South—for five weeks. The program concentrated on teaching pronunciation and communication, and

approximately 600 students were taught. To speed up the learning process and to make learning fun, EFTP utilized different teaching methods. EFTP taught phonetics so that the students could continue learning new vocabulary even after the close of the program. This method will help ensure their continual progress in capturing the new language. From the evaluation of the program received from the students, we were very excited to know that they have found it to be very valuable and that they love the creative teaching methods used in the program.

**Goal #3:** Set up computer centers for students to use free of charge

EFTP has provided equipment to create two computer centers for students: one at the center provided by the Archbishop of Ha Noi and one at the humanitarian center in rural Thach Bich. Recognizing the importance of computers in the propagation of knowledge, EFTP earnestly desires to have more ample financial resources to expand their assistance in this area.

**Goal #4:** Provide scholarships to students

EFTP has provided scholarships to the students since its inception in late 2005. Students that received assistance from EFTP were referred by the priests and monks that reside in Vietnam. These individuals follow the progress of the students on behalf of EFTP.

**Goal #5 & #6:** Provide financial assistance to centers for the handicapped and to vocational centers

Since its inception, EFTP has continued to provide help to various centers for the handicapped as well as to vocational centers. For example, the Humanitarian Center in Thach Bich that provides training to the children of farmers who can no longer follow in the footsteps of their parents when the area become more industrialized ,or the training center of Chua Tay Linh that provides training in computer and embroidery to deaf students. Other centers are Mai Am Thien An, Mai Am Hoa Mau Don, Trung Tam Khiem Thi Bung Sang, etc.



## Long-term goals

### Goal #1: Establish educational clubs

EFTP puts special effort in helping individuals learn English in order to better prepare for current and future foreign companies that will do business in Vietnam. EFTP also concentrates its efforts in encouraging young individuals to use the Internet as a tool for advancement. These are the reasons for sending volunteers to Vietnam to teach English.

For the learning process to yield quick results, it is necessary to provide an environment in which students may exercise their skills year round. In the future, EFTP aims to establish educational clubs to help the students in the following areas:

- a) Work on their pronunciation: the center will be equipped with tapes and CDs to help students listen to and improve their pronunciation
- b) Hold conversations in English: students will form groups to practice conversing in English.
- c) Acquire new knowledge from the Internet: Students will take turns researching and giving lectures to other members on subjects of interest. This is a way to acquire and share new knowledge.
- d) Improve communication: conversation sessions will enable young individuals to learn to communicate effectively and to express their ideas in a convincing manner. The conveyance of one's ideas is crucial in achieving success since success

or failure is generally derived from the ability to convey ideas.

- e) Learn management skills: As an opportunity to acquire management skills, the students will run the educational clubs. These skills will enable them to flourish in their own job.

### Goal #2: Send volunteers to teach Accounting:

Because upper-management requires accurate financial information in order to make appropriate decisions, accounting is one of many very important fields to consider in business. In light of the growing investment from U.S. companies, EFTP plans to send volunteers to Vietnam to train students in the American accounting system. This understanding can be crucial as the local accounting books, kept based on the local system, are usually converted to the American system for consolidation with the parent company's financial statements.

### Goal #3: Help students participate in the University program through the Internet.

Through globalization, people are now able to live in one country while working for another. This event has motivated EFTP to consider methods that would enable students in Vietnam to participate in U.S. university programs despite residing in another country.

### Goal #4: Expand the volunteer network and programs to include other specialties besides English.

EFTP profoundly wishes that it will eventually receive a sound cooperation from the Vietnamese community outside Vietnam. Hopefully, everybody will lend a helping hand, extending either financial or intellectual aid to help the younger generation find a way to advance away from poverty. The educational field is vast, and EFTP hopes to receive help in transferring knowledge to the young generation in Vietnam from individuals of all types of professions.

# Khoá Anh Ngữ Hè 2007

Đây là lần thứ hai hội Education For The Poor (EFTP) đã bảo trợ khoá Anh ngữ trong mùa hè tại Việt Nam. Khoá học năm nay đã được tổ chức tại Sài Gòn, Huế, và Hà Nội với sự tham dự của gần 600 học viên.

Khoá Anh ngữ đầu tiên của EFTP được tổ chức vào mùa hè 2006 tại Sài Gòn với một thiện nguyện viên tập luyện đàm thoại Anh ngữ cho gần 100 học viên. Nhờ sự làm việc chu đáo và tận tụy của cô giáo tiên khởi Jaclene Huyền, khoá Anh ngữ của EFTP đã thành công mỹ mãn, và đã tạo nên một nhu cầu rất cao cho mùa hè 2007. Để đáp ứng cho nhu cầu này, EFTP đã mở rộng chương trình Anh ngữ bằng cách gửi sáu thiện nguyện viên về Việt Nam, và tổ chức lớp học ở cả ba miền Trung, Nam, Bắc.



EFTP bảo trợ tài chánh cho các thiện nguyện viên bằng cách trả tiền ăn ở và di chuyển cho họ trong năm tuần của chương trình học. Các thiện nguyện viên tự túc tiền vé máy bay khứ hồi giữa Hoa Kỳ và Việt Nam. Ngoài ra, EFTP đã bảo trợ tất cả phí tổn cho việc tổ chức lớp học như tiền in học liệu, và các hoạt động ngoài lớp học như ngày du lịch văn hoá (để xây dựng tình gắn bó giữa giảng sư và học viên, đồng thời tạo cơ hội cho học viên thực tập nói tiếng Anh).

EFTP cung cấp tài liệu dùng trong khoá học như sau:

- Văn kiện "Văn Phạm Anh Văn", "Phiên Âm Quốc Tế".
- Books on CD: 3 Disney books, *How To Get Your Point Across In 30 Seconds Or Less* (để giúp sinh viên trong các buổi phỏng vấn khi tìm việc làm), và *Full Steam Ahead* (để giúp học viên đặt mục tiêu và tầm nhìn cho tương lai của mình).
- Sách: *Let's Go Picture Dictionary* (dành cho học viên với trình độ Anh ngữ sơ cấp), *People Like Us Too* (sách này có bài tập về đàm thoại Anh ngữ cho học viên với trình độ Anh ngữ trung bình hoặc cao cấp), *A Year In The Life Of An ESL Student* (cho trình độ trung bình hoặc cao cấp), *Hooked On Phonics* (cho tất cả mọi trình độ).
- DVD: *English Pronunciation and Vocabulary* (cho tất cả mọi trình độ)
- Computer Disk: *Learn And Speak American English* (bài học và bài tập cho trình độ trung bình hoặc cao cấp)



EFTP được sự hỗ trợ về nhân lực và cơ sở từ những cộng tác viên tại Việt Nam như Trung Tâm Thạch Bích (Hà Nội), Dòng Chúa Cứu Thế Hà Nội và Sài Gòn, Toà Tổng Giám Mục Huế, Dòng Thánh Tâm

(Huế), Trung Tâm Khiếm Thị Thiên Ân (Sài Gòn). Các cộng tác viên này đã giúp EFTP bằng cách:

- Mượn phòng ốc, dụng cụ, thiết bị âm thanh cho lớp học.
- Quảng bá khoá học đến các học sinh, sinh viên trong vùng lân cận.
- Đăng ký, chọn lọc, sắp xếp học viên vào khối theo khả năng Anh ngữ (Khối A giúp cho người đang hiểu và nói chậm. Khối B giúp cho người đang hiểu và nói vững/nhanh. Khối C giúp cho người nói lưu loát hơn).
- In và phát tài liệu cho học viên.
- Lo việc ăn ở và bảo vệ sự an toàn cho thiện nguyện viên từ Mỹ sang.
- Cung cấp trợ giáo cho các lớp học.
- Giám thị và phối hợp các hoạt động trong khoá học.



Các giảng sư là những thiện nguyện viên đã được chọn lọc kỹ lưỡng bởi EFTP để đảm bảo là họ sẽ tận tụy hướng dẫn các học viên đạt được mục đích chính của khoá học. Sáu giảng sư đã đến với EFPT từ những quá trình đào tạo và kinh nghiệm khác nhau. Tuy nhiên họ có chung một lý tưởng là giúp các học sinh và sinh viên Việt Nam cải tiến khả năng Anh ngữ. Tất cả các giảng sư đều là những người Việt nói tiếng Anh từ khi còn nhỏ để họ có thể giúp học viên phát âm đúng theo giọng người bản xứ. Sáu giảng sư trong khoá hè 2007 là:

- Anh Calvin Cao Đình Chương, Cử Nhân Tài Chánh và Kinh Doanh.
- Chị Becky Thái, Cử Nhân Sinh Hoá Học.

- Anh Vũ Quốc Trụ, Kỹ Sư, Kiến Trúc Sư, Giáo Sư Toán.
- Chị Mên Nguyễn, Cử Nhân Kế Toán.
- Chị Betty Ngọc Phạm, Sinh Viên về Tế Bào Học (Molecular & Cell Biology)
- Chị Christina Lưu, Sinh Viên (Major: Undeclared)

Buổi khai giảng khoá học ở Huế đã được long trọng tổ chức tại Dòng Thánh Tâm dưới sự chủ tọa của Đức Tổng Giám Mục Tôphanô Nguyễn Như Thế, Tổng Giáo Phận Huế, với sự tham dự đông đảo của quý cha, nữ tu, giảng sư, trợ giáo, và học viên. Phát biểu tại buổi lễ, Đức Cha Thế đã nhận định rằng, đất nước Việt Nam đã hội nhập với các nước bè bạn quốc tế trong tổ chức W.T.O. (tổ chức thương mại thế giới). Vì thế, điều quan trọng nhất là vấn đề ngôn ngữ, nếu không biết tiếng nước ngoài thì chúng ta không thể làm ăn được. Đức Tổng nói: "ngày xưa tôi học tiếng Pháp", ý Ngài muốn ám chỉ đến ngôn ngữ thịnh hành bây giờ là tiếng Anh. Anh Phaolô Lê Văn Hùng, đại diện cho các học viên đã nói lên niềm sung sướng của một học viên nghèo ở Huế. Dù nghèo nhưng vẫn luôn được giáo phận quan tâm và tạo điều kiện cho giới trẻ luôn được thăng tiến, anh Hùng nói: "chúng con được trưởng thành là nhờ Đức Mẹ La Vang".

Mục đích chính của khóa Anh văn là giúp các em học sinh phát huy khả năng giao tiếp bằng Anh ngữ hầu giúp các em thăng tiến trong việc học hành cũng như mở rộng thêm triển vọng kiếm được một nghề tốt và bền vững cho tương lai trong khi đất nước hội nhập vào công cuộc mậu dịch toàn cầu. Để đạt được mục tiêu này, khóa học đã nhấn mạnh phần phát âm và đàm thoại. Chương trình học hàng ngày của các em gồm có:

- Giờ học phiên âm do các thiện nguyện viên trực tiếp dạy: các thiện nguyện viên giúp các em tự nhận diện các dấu phiên âm quốc tế để giúp cho cách phát âm của các em được hoàn hảo hơn và để các em có thể tiếp tục đọc đúng được các ngữ vựng mới sau khi khóa học được kết thúc.
- Giờ đàm thoại: các thiện nguyện viên đưa ra một đề tài rồi chia các em ra từng nhóm nhỏ để các em thảo luận với nhau bằng tiếng Anh



trong khi các thiện nguyện viên đi quanh lớp để hướng dẫn và giúp đỡ.

- Giờ học phát âm: các em đọc các bài tập theo các thiện nguyện viên, hay các em xem DVD và phát âm theo DVD. Giờ này được dùng để giúp phát triển giọng nói cũng như cách phát âm của các em (pronunciation and intonation).

Sau đây là đúc kết từ nhận định của các học viên sau khi khoá học bế giảng:

- Các sách phát ra có nội dung rõ ràng, dễ hiểu. Em có thể biết được một số từ vựng ở sách "Picture Dictionary", em có thể biết được ngữ pháp cụ thể ở sách "Văn Phạm Anh Văn", em có thể biết được cách cấu tạo câu qua sách "Winnie The Pooh". Những điều em không thích: không có (*ai cũng nói vậy*).
- Khoá học này rất hữu ích cho em (*tất cả mọi em đều nêu ra điều này*)
- Hai cô giáo rất giỏi! (*ai cũng đồng ý việc này*)
- Phương pháp dạy sáng tạo, thay đổi những hình thức khác nhau.
- Khoá học quá ngắn (*ai cũng nói là 5 tuần ngắn quá*)
- Em muốn gửi lời cảm ơn hội vì hội đã đến với đất nước Việt Nam. Tiếng Anh hiện đang là nhu cầu cần thiết cho mọi người và hội đã đến để đáp ứng điều đó.
- Tôi mong hội nên tổ chức khoá học dài hơn, quy mô hơn, ví dụ mở nhiều lớp hơn để mọi người không phải chen lấn khi tham gia lớp học.
- Tôi muốn nhắc đến với hội Education For The Poor là các bạn hãy giúp người VN nói được tiếng Anh nhiều hơn thông qua việc tổ chức những khoá học như thế này. Mặc dù cách xa nửa vòng trái đất, nhưng các bạn đã góp phần làm cho quê hương VN thêm giàu đẹp rồi đó.
- Đây là lần đầu tôi tham gia vào lớp học của hội, tôi cảm thấy rất hài lòng, và muốn xin hội tổ chức cho chúng tôi được học nhiều hơn nữa.

- Khoá học Anh văn được tổ chức thời gian ngắn nhưng đã giúp các học viên cách đọc và phát âm chuẩn, người nghe có thể hiểu ý, người nói tự tin khi tiếp xúc, hữu ích trong đời sống giao tiếp.
- Trong những dịp hè vừa qua, em đã được học ở rất nhiều nơi, nhiều trung tâm, nhưng nơi mà em có ấn tượng nhất là khoá học của "Education For The Poor". Khoá này đã giúp em rất nhiều trong cách phát âm, trong cách đọc...

Ngoài nhận định của học viên kể trên, các giảng sư cũng đã chia sẻ nhiều kinh nghiệm quý giá để các khoá học tới được cải tiến và hoàn chỉnh hơn:

- Rất là khó có thể giữ cho các em nhỏ tuổi tập trung sự chú ý trong việc học. Vì thế, hoặc là phải tìm phương các dạy khác, phải tìm giảng sư có kinh nghiệm hoạt động với trẻ nhỏ, hoặc là chỉ nên nhận học viên từ 14 tuổi trở lên.
- Nên tuyển mộ thêm trợ giáo là những người nói tiếng Anh lưu loát để họ có thể tham gia một cách thiết thực hơn trong các hoạt động của lớp học.
- Có một vài giáo liệu không thiết thực trong việc giảng dạy các học viên. Nên nghiên cứu lại và cải tiến giáo liệu.
- Rất nhiều học viên đã biểu lộ sự cải tiến trong cách phát âm, nhất là những âm khó cho người Việt Nam, thí dụ như âm "Th" (trong tiếng "The").
- *"I had a great time teaching in Hue this summer and I would like to return to teach another summer course with EFTP. I have shared my experiences with a number of my friends and acquaintances and a good number of them have showed interest in joining up with EFTP. I feel that the cause is a worthwhile one and I hope that I'll be able to stay involved with EFTP; be it as a summer teacher or any other role/position that may need to be filled."* - **Calvin Cao**

Hà Nội, ngày 25/07/07

**EDUCATION FOR THE POOR**  
**KHÓA HỌC ANH VĂN MÙA HÈ 2007**

- 1) Bạn có thấy khóa học anh văn này hữu ích cho bạn không? Khóa học này sẽ giúp ích cho đời sống của bạn như thế nào?

Sau khóa học anh văn, tôi thấy mình đã tiếp thu được nhiều điều bổ ích, đó là mình đã được tiếp xúc và được giao với người bạn mới đang ngồi ngay vì vậy cách phát âm được tiến bộ rất tốt. Tôi tin chắc rằng sau khóa học này, mình sẽ tự tin hơn khi đọc tiếng Anh cũng như nắm bắt được cái trục, cách dùng từ đặt câu.

- 2) Những điều bạn thích và không thích về khóa học này.

Những điều tôi thích là: phương pháp dạy học rất mới, và thoải mái, giao với và học Anh không còn khoảng cách, đã tranh thủ và cũng tác động tích, giao với để hiểu, vì vậy và đã có giao tiếp đạt kết quả một cách có lợi, giá trị là đáng học Anh.

Còn điều không thích là: khóa học này ngắn quá, và sớm phải chia tay với cô giáo thật tế hường.

- 3) Bạn ước mong những gì ở những khóa học anh văn mà hội sẽ tổ chức sau này?  
Hội nên làm gì để khóa học được hoàn hảo hơn?

Tôi ước mong rằng ở những khóa tiếp theo sẽ được tổ chức nhiều hơn ở miền Bắc, tôi thích giao lưu học, xin học hỏi tiếp tục phát huy phương pháp giảng dạy và làm việc nhiệt tình của mình.

Bản thân của tôi đã làm được những điều tuyệt vời và tôi chỉ mong muốn liên tiếp phát huy và làm công việc này một ngày một tốt hơn.

- 4) Nếu khóa học này được mở ra năm tới, bạn có muốn tham dự nữa không? có!  
5) Hiện nay bạn là: \_\_\_ học sinh trung học, 1 sinh viên đại học, \_\_\_ đang đi làm

- 6) Bạn muốn nhắn nhủ gì với hội Education For The Poor?

Tôi xin trân trọng cảm ơn tới hội Education For The Poor qua khóa học đã để lại trong tôi những kỷ niệm đẹp và học hỏi giúp ích rất nhiều cho tôi trong cuộc sống. Tôi chỉ muốn nói rằng, hội là một hình ảnh đẹp trong mắt tôi. Và tất cả những ai đã giúp và tiếp xúc với hội xin hội hãy tiếp tục phát huy. Chúc hội sẽ ngày càng làm mạnh!

Đông Đa - Hà Nội

**EDUCATION FOR THE POOR**  
**KHÓA HỌC ANH VĂN MÙA HÈ 2007**

1) Bạn có thấy khóa học anh văn này hữu ích cho bạn không? Khóa học này sẽ giúp ích cho đời sống của bạn như thế nào?

Theo em khóa học anh văn này đã đem lại cho em biết bao điều bổ ích và có lẽ từ khóa học này sẽ sẽ là chìa khóa mở ra cho em trước một bao điều thú vị. Qua khóa học này đã giúp cho em trong đời sống được phong phú hơn, lại được củng cố lại những gì đã mất và làm cho em được gần gũi với tiếng anh và lại biết thêm được một thứ tiếng mà ngày nay xã hội đang rất cần.

2) Những điều bạn thích và không thích về khóa học này.

- những điều làm cho em thích khóa học này là được biết thêm nhiều từ ngữ là giao tiếp giao lưu và kỹ chuyên với mọi người bằng những gì mình đã học và làm cho em hiểu được tầm quan trọng của tiếng anh. đồng thời em rất ham muốn và học hỏi không hề nghỉ hơn nữa + điều làm em buồn và không thích là khóa học này của học quá ngắn

3) Bạn ước mong những gì ở những khóa học anh văn mà hội sẽ tổ chức sau này? Hội nên làm gì để khóa học được hoàn hảo hơn?

vì xã hội hiện nay đang cần những người mà am hiểu về nước này thì cần phải biết giao tiếp biết kỹ chuyên sâu để đạt được điều đó thì em mong khóa học lần sau của hội sẽ đi sâu vào ngữ pháp, cách đặt câu và giao tiếp để ngày chúng em càng được hiểu biết và nắm chắc hơn nữa về tiếng anh. và em mong khóa học sau của hội sẽ dài ngày hơn nữa để chúng em càng biết nhiều hơn.

4) Nếu khóa học này được mở ra năm tới, bạn có muốn tham dự nữa không? Có

5) Hiện nay bạn là:  học sinh trung học,  sinh viên đại học,  đang đi làm

6) Bạn muốn nhắn nhủ gì với hội Education For The Poor?

em rất ước mong hội càng ngày càng quan tâm hơn nữa đến lớp trẻ ngày nay. và trong hội hàng năm cả người tài giúp đỡ để lớp trẻ càng ngày càng phát triển và mong hội làm sâu sẽ kéo dài khóa học để chúng em có được một khóa học đạt được nhiều kết quả cao. em cảm ơn hội vì đã cho em biết bao điều tốt đẹp.

EDUCATION FOR THE POOR  
SUMMER ENGLISH PROGRAM – YEAR 2007  
STUDENT EVALUATION

- 1) WAS THIS PROGRAM HELPFUL TO YOU? HOW DID IT HELP YOU IN YOUR LIFE?  
I feel that I have gained a lot from this session. Particularly, I had the opportunity to work with a Vietnamese individual who was born in the USA; as a result, my pronunciation has quite improved. I strongly believe that after this session, I will be much more confident in dealing with the English language—I will be able to understand the structure as well as the use of different language elements in a sentence.
- 2) WHAT DID YOU LIKE OR DID NOT LIKE ABOUT THIS PROGRAM?  
The things that I liked were: The teaching method was very modern and very open; the teacher was very accessible to the students; the teacher was very friendly, very outgoing and has been very eager and very effective in sharing her knowledge with her students.  
The things that I didn't like were: The session was too short; I hated to say good-bye to my very nice teacher.
- 3) WHAT DO YOU EXPECT FROM FUTURE PROGRAMS? WHAT SHOULD EFTP DO TO MAKE THIS PROGRAM MORE EFFECTIVE?  
I hope EFTP will open more English sessions in Northern Vietnam, and will prolong the duration of the sessions. Please keep up your teaching method and your eagerness in carrying out your work.  
I feel that EFTP has done wonderful deeds and I only wish that the program will continue to excel.
- 4) DO YOU WANT TO PARTICIPATE IN FUTURE PROGRAMS?  
Yes
- 5) WHAT IS YOUR EDUCATIONAL LEVEL?  
I am a college student.
- 6) ADDITIONAL COMMENTS:  
I sincerely thank EFTP for leaving me with wonderful memories and many valuable lessons that have enriched my life. I would like to say that EFTP is a beautiful image in my mind as well as in the mind of anyone who has had the opportunity to interact with EFTP. Best wishes in your development and growth.



- 1) WAS THIS PROGRAM HELPFUL TO YOU? HOW DID IT HELP YOU IN YOUR LIFE?  
This session was very valuable. Perhaps, it will be the key that will lead me to many interesting things in life. It has enriched my life tremendously and has helped me gain back what I have lost before. It has brought me closer to the English language, a language that is very much in demand in today's society.
- 2) WHAT DID YOU LIKE OR DID NOT LIKE ABOUT THIS PROGRAM?  
The things that I liked were: the new vocabulary that I have learned throughout the session; the opportunity to communicate and share my knowledge with the people around me; my recognition of the importance of the English language (I was very eager to learn and have never missed a day).  
The thing that I didn't like was: the session was too short.
- 3) WHAT DO YOU EXPECT FROM FUTURE PROGRAMS? WHAT SHOULD EFTP DO TO MAKE THIS PROGRAM MORE EFFECTIVE?  
Today's society requires people to have a firm foundation of knowledge. To gain knowledge, people should be able to communicate. Therefore, I hope that the upcoming sessions will dwell more on grammar and vocabulary, sentence structure and communication skills in order for us students to better grasp the English language. I also hope that future English sessions will be much longer in duration so that we can gain much more knowledge.
- 4) DO YOU WANT TO PARTICIPATE IN FUTURE PROGRAMS?  
Yes
- 5) WHAT IS YOUR EDUCATIONAL LEVEL?  
I am a college student.
- 6) ADDITIONAL COMMENTS:  
I hope that EFTP will pay more attention to the young generation and that it will be able to send volunteers to Vietnam every year to help develop their basic knowledge of the English language. I hope that EFTP will offer longer sessions so that we can achieve even better results. I would like to thank EFTP for giving me so many wonderful things.

# Summer English Program - 2007

This is the second time Education For The Poor (EFTP) has sponsored the Summer English program in Viet Nam. This year sessions were conducted in Saigon, Hue, and Ha Noi with about 600 students attending the sessions.

EFTP's first Summer English program was organized in the summer of 2006 in Saigon with one volunteered teacher teaching conversational English to about 100 students. Because of the dedication of the inaugural teacher Miss Jaclene Huyen, the program was a smash hit thus generating greater demand for the program in summer of 2007. To satisfy this demand, EFTP expanded the program by sending six volunteered teachers to conduct classes in all three regions of Viet Nam - North, Central, and South.



EFTP provided financial assistance to the volunteers by paying for their rooms, meals, and transportation costs during the five weeks duration of the program. The volunteers paid for their round trip airplane tickets between U.S. and Viet Nam. EFTP also paid for all expenses to conduct the sessions such as printing of learning materials, or extracurricular activities such as the cultural field trip (to build

rapport between teachers and students while at the same time giving the students an environment to practice their English speaking skills).

EFTP provided the following learning materials that were used in the program:

- Manuals: "English Grammar", "International Phonetic Handbook".
- Books on CD (3 Disney books, *How To Get Your Point Across In 30 Seconds Or Less* (to help the students in their interviews for jobs), *Full Steam Ahead* (to help the students set goals and vision for their future).
- Books: *Let's Go Picture Dictionary* (for beginners), *People Like Us Too* (this book contains topics for conversation exercises for intermediate and advanced levels), *A Year In The Life Of An ESL Student* (for advanced and intermediate levels), *Hooked On Phonics* (for all levels).
- DVD: *English Pronunciation and Vocabulary* (for all levels)
- Computer Disk: *Learn And Speak American English* (Learning exercises for intermediate and advanced levels)

EFTP worked in cooperation with contacts in Viet Nam such as Thach Bich Center (Ha Noi), Congregation of the Most Holy Redeemer in Ha Noi and Saigon, Archdiocese of Hue, Sacred Heart Congregation (Hue), Thien Am Center for the Blind (Saigon) to conduct the sessions. These contacts provided personnel and facility support to:

- Schedule classrooms; obtain teaching and audio equipments.
- Advertise the program to students in the neighborhood.
- Register, evaluate, and group students by English skill level (Group A – beginner,

Group B – intermediate, and Group C – advanced).

- Print and distribute learning materials to students.
- Arrange for rooms and meals, and ensure security for the volunteered teachers.
- Provided teaching assistances for the classes.
- Supervise the classrooms, and coordinate all activities during the program.



The teachers were all volunteers who have been carefully selected by EFTP to ensure that they would be dedicated to leading students to achieve the main goal of the program. Six teachers came to EFTP from diverse educational and professional backgrounds with various levels of experience. However, they all shared a common ideal to help Vietnamese students to improve their English skills. All teachers have been native English speakers so that they can help students pronounce English words as good as a native speaker. Six teachers who were participating in the 2007 Summer English program were:

- Mr. Calvin Cao Đình Chương, Bachelor in Business Finance.
- Miss Becky Thái, Bachelor in Biochemistry.
- Mr. Vũ Quốc Trụ, Engineer, Architect, High School Math Teacher.
- Miss Mến Nguyễn, Bachelor in Accounting.
- Miss Betty Ngọc Phạm, College Student in Molecular & Cell Biology.
- Miss Christina Luru, College Student.

The opening ceremony for the program in Hue was conducted at Sacred Heart Congregation facility, presiding by Archbishop Stephano Nguyen Nhu

The, Archdiocese of Hue, with the attendance of priests, nuns, teachers, teaching assistants, and students. Speaking at the ceremony, Archbishop The observed that now Viet Nam has joined neighboring countries participating in the World Trade Organization, “thus, the most important thing is language skill; if we don’t have the ability to speak foreign language then we cannot work with foreigners”. “I had to learn French”, Archbishop The said, meaning French was a popular language in his time, just as English is during the present time. Mr. Le Van Hung representing the students expressed the happiness of a poor student in Hue when he can join the program. He expressed the gratitude that the Archdiocese has paid attention and created an opportunity for the students to advance in life.



The main goal of the English program was to help students sharpening their English communication skills so that they can advance in their academic activities, as well as giving them better chances to acquire high paying jobs while Viet Nam is entering into the global trading environment. In order to meet this goal, the English program emphasized conversational and pronunciation skills. The daily activities for the students consisted of:

- Phonetic Activities – The teachers worked directly with students to teach them how to properly pronounce words based on international phonetic signs so that they know how to pronounce new words as they encounter them after the program has ended.
- Conversational Activities – The teachers assigned a conversational topic, divided students into small groups, and let the

students converse with each other while the teachers were rotating among the groups to coach them.

- Pronunciation Activities - The teachers led students through reading exercises; or students were watching DVD and pronounced words along with the DVD. These activities helped students developing pronunciation and intonation skills.

The following is a summary of the feedback from the students about EFTP English program in the summer of 2007:

- The books were easy to understand and had clear content. I could learn new words from “Picture Dictionary”. I could learn practical grammar rules from “English Grammar”. I could learn how to construct sentences through “Winnie The Pooh”. Things I don’t like: nothing (*everybody said this*).
- This program is very useful to me (*all students had this same comment*).
- The teachers were excellent! (*everybody agreed on this point*).
- The teaching method was innovative.
- The program was too short (*everyone said 5 weeks were really short*).
- I would like to thank EFTP for coming to Viet Nam. English is currently a necessary skill for Vietnamese students and EFTP has come to our aid.
- I wish that EFTP can conduct longer program, and have more sessions so that students do not have to be crowded in the classrooms.
- I wish to convey to EFTP that you have helped Vietnamese students to speak better English by organizing this program. Even though you are on the other side of the globe, you have contributed to the building of a prospered Viet Nam.
- This is the first time I attended the English program organized by EFTP. I am very satisfied with the program and wish that this kind of program will continue in the future.
- Even though the English program was short, the program has helped students to read and

pronounce English words properly, the listener could understand the meaning, and the speaker has confidence when interact with other people. These are very useful skills in interacting with foreigners.

- In the past few summers, I have attended several other English programs which were conducted by other organizations. I like EFTP program the best. This program has helped me tremendously in pronunciation and conversational skills.







Aside from the feedback from the students, the volunteered teachers also shared many valuable lesson-learned so that the future programs can be improved:

- It was very hard to keep the young students focused on the learning activities. We need to find a different way to teach the young students, find teachers who have experience teaching young students, or limit the program to students who are at least 14 years old.
- We should recruit more teaching assistants who are fluent in English so that they can participate in a more meaningful way in the daily activities with the students.
- Some teaching materials were not practical in the teaching process. We should re-examine and improve the teaching materials.
- Many students have shown great improvement in their pronunciation, especially with those sounds that are difficult for Vietnamese like the sound “Th” (as in “The”).
- *"I had a great time teaching in Hue this summer and I would like to return to teach another summer course with EFTP. I have shared my experiences with a number of my friends and acquaintances and a good number of them have showed interest in joining up with EFTP. I feel that the cause is a worthwhile one and I hope that I'll be able to stay involved with EFTP; be it as a summer teacher or any other role/position that may need to be filled."* - Calvin Cao







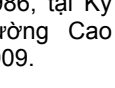
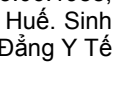

# Danh Sách Sinh Viên Nhận Học Bổng








## Education For The Poor









### Niên Khóa 2006 – 2007

Họ Tên Sinh Viên	Hoàn Cảnh Gia Đình
<p><b>1. TRẦN THỊ KIM OANH</b>, sinh 1986 tại Phú Xuân, Phú Vang, Huế. Sinh viên Lớp Hạch Toán Kế Toán, CĐSP Huế. Niên khóa 2005-2008.</p> 	<p>Cha làm nghề bán vé số, mẹ ở nhà, hai người anh làm nghề tự do, công việc không ổn định, một người em học cấp III. Cuộc sống khó khăn.</p>
<p><b>2. PHAN THỊ PHƯƠNG</b>, sinh 05/07/1987 tại Khối 15, thị trấn Hương Khê, Hà Tĩnh. Sinh viên Năm II khoa Anh Văn, ĐH Ngoại Ngữ Huế. Niên khóa 2005-2009.</p> 	<p>Gia đình 3 chị em đều đi học đại học. Chị đầu học năm 4 khoa Văn, ĐHSP Huế, anh thứ 2 ĐHBK Đà Nẵng. Cha mẹ không có nghề nghiệp, mẹ hay đau ốm nhưng vẫn cố gắng làm nghề may để giúp các con đi học. Thu nhập chỉ đủ ăn trong gia đình. Vay tiền ngân hàng cho các con đi học. Riêng bản thân Phương và người chị học tại Huế, vừa đi học vừa làm gia sư dạy kèm để kiếm thêm thu nhập đỡ bớt gánh nặng cho gia đình.</p>
<p><b>3. HOÀNG VĂN SINH</b> sinh 1987 tại Đội 9, Lạc Trung, Lạc Kỳ, Kỳ Anh, Hà Tĩnh. Sinh viên Lớp Công Thôn năm 1, ĐH Nông Lâm Huế. Niên khóa 2006-2010.</p> 	<p>Gia đình miền núi nghèo, đông anh chị em. Hoàn cảnh rất khó khăn, gia đình vẫn chưa tìm ra nguồn trợ cấp tài chính cho việc học của em. Bởi vay ngân hàng cũng không được.</p>
<p><b>4. HỒ SỸ TÂM</b>, sinh 1986 tại Xóm 11, Quỳnh Thanh, Quỳnh Lưu, Nghệ An. Sinh viên Lớp 06T3, Khoa Công nghệ Thông Tin, ĐH Bách Khoa, Đà Nẵng. Niên khóa 2006-2010.</p> 	<p>Nhà nghèo đông anh chị em, cha mẹ làm ruộng. Tâm là anh đầu của gia đình 7 anh em. Cha mẹ làm ruộng đủ ăn. Thỉnh thoảng mất mùa nên kinh tế ngày một trở nên khó khăn. Năm nay, thi đậu vào hai trường và đã chọn một trường. Có nghị lực vượt khó, học giỏi, hiện tại mới vào năm một, đợi ổn định việc học hành đầu năm sẽ đi làm thêm để bớt gánh nặng cho gia đình.</p>
<p><b>5. TRẦN THỊ THƯƠNG</b>, sinh 1982 tại Đội 5, Kỳ Hà, Kỳ Anh, Hà Tĩnh. Sinh viên Lớp Điều dưỡng E20, Cao Đẳng Y Tế Huế. Niên khóa 2005-2007.</p> 	<p>Gia đình ở miền núi vùng sâu vùng xa thuộc Kỳ Anh, Hà Tĩnh. Đông anh chị em, hoàn cảnh gia đình khó khăn.</p>
<p><b>6. NGUYỄN THỊ THẢO TIÊN</b>, sinh 1987 tại Phường Phước Vĩnh, TT. Huế. Sinh viên Lớp Sư Phạm Âm Nhạc, ĐH Nghệ Thuật Huế. Niên khóa 2006-2010.</p> 	<p>Gia đình gồm 6 chị em, đều đi học, hai chị em học đại học, còn các em học phổ thông. Cha mẹ tuy sống ở thành phố nhưng không có nghề nghiệp ổn định.</p>



<p><b>7. TRƯƠNG QUANG TƯỜNG</b>, sinh 1986 tại Bình Hiệp, Bình Sơn, Quảng Ngãi. Sinh viên năm I, Khoa CNTT ĐH Công Nghiệp, Tp. HCM. Niên khóa 2005-2009.</p>		<p>Gia đình có bốn chị em đang đi học. Tường và người chị là sinh viên, hai em đang là học sinh trung học. Ba bệnh tâm thần, mẹ bán tạp hoá nhỏ ở chợ. Gia đình khó khăn.</p>
<p><b>8. HOÀNG MINH TUẤT</b>, sinh 1983 tại Xóm 9, Hợp Thành, Yên Thành, Nghệ An. Sinh viên Lớp D6 TCA01 Khoa Anh, ĐH Ngoại ngữ Đà Nẵng. Niên khóa 2006-2010.</p>		<p>Con thứ tư trong gia đình 5 anh em, bố mẹ là nông dân trồng trọt chăn nuôi. Khó khăn về kinh tế, bản thân có ý chí vượt khó, người em gái đi làm mướn để giúp anh học hành.</p>
<p><b>9. TRẦN THỊ VÂN</b>, sinh 08/07/1984 tại Đội 5, Kỳ Châu, Kỳ Anh, Hà Tĩnh. Sinh viên Năm II, Khoa Văn, ĐHDL Phú Xuân Huế. Niên khóa 2005-2009.</p>		<p>Hoàn cảnh gia đình nông thôn vùng sâu vùng xa thuộc Kỳ Anh Hà Tĩnh. Gia đình cũng nỗ lực cho con học hành, nhưng điều kiện kinh tế khó khăn. Học phí hơi cao mỗi năm 3.800.000 VNĐ.</p>
<p><b>10. NGUYỄN TRỌNG VIỆT</b>, sinh 28.09.1986 tại Bình Hiệp, Bình Sơn, Quảng Ngãi. Sinh viên năm I khoa CNTT ĐH Mở Bán Công, Tp. HCM. Niên khóa 2006-2010.</p>		<p>Mẹ làm nông nuôi ba đứa con đi học. Gia đình khó khăn, phải tự xoay xở để kiếm tiền học hành.</p>
<p><b>11. NGUYỄN VĂN VỸ</b> sinh 1986 tại Yên Thành, Nghệ An. Sinh viên Anh Văn năm I, ĐHDL Bình Dương. Niên khoá 2006-2010.</p>		<p>Cha mẹ làm nông nghiệp là con cả của gia đình 10 anh chị em, các em còn nhỏ đi học. Bản thân rất nỗ lực vượt khó. Học phí mỗi năm 4 triệu.</p>
<p><b>12. NGUYỄN XUÂN CÔNG</b>, SINH 18.08.1987 tại Bà Rịa, Vũng Tàu. Sinh viên lớp C2QT8, Khoa Quản Trị Kinh Doanh, Trường Cao đẳng Kinh tế – Công nghệ Tp. Hồ Chí Minh.</p>		<p>Cha mẹ làm ăn thua lỗ, phải ở nhà thuê, nợ nần chồng chất. Gia cảnh rất khó khăn.</p>
<p><b>13. NGUYỄN THỊ LIÊN</b>, sinh 08.04.1986, tại Kỳ Sơn – Tân Kỳ, Nghệ An. Sinh viên Trường Cao Đẳng Y Tế Hà Tĩnh. Niên khóa 2006-2009.</p>		<p>Con thứ 2 trong gia đình có 7 anh chị em, cha mẹ làm ruộng, mấy năm liền mất mùa hạn hán và lụt lội. Kinh tế gia đình chật vật, các em nhỏ còn đi học, chưa có ai đi làm để hỗ trợ kinh tế gia đình.</p>
<p><b>14. Nguyễn Thị Diễm Trinh</b>, sinh 23.06.1988, số 19/20 kiệt 130 Trần Phú- Phú Cam – Huế. Sinh viên lớp Trung Cấp Dược, Trường Cao Đẳng Y Tế Huế. Niên khóa 2006-2009.</p>		<p>Gia đình 4 chị em đi học, bố làm nghề xe thồ, mẹ đau bệnh thường xuyên. Gia cảnh khó khăn, bản thân em cố gắng học để giúp gia đình, có tinh thần vượt khó.</p>
<p><b>15. Nguyễn Lê Anh Tú</b>, sinh 1986 tại Huế. Sinh viên năm 2, trường ĐH Kinh Tế, Tp. HCM. Niên khóa 2005-2009.</p>		<p>Trước đây, kinh tế gia đình ổn định, sau đó cha bị bệnh chạy thầy chạy thuốc nhưng không qua khỏi, kinh tế gia đình rơi vào cảnh khó khăn, mẹ một mình xoay xở cho con cái ăn học.</p>

<p><b>16. LÊ THỊ CHÍN</b>, sinh 20/7/1987 tại Xóm 12, Phúc Thành, Yên Thành, Nghệ An. Sinh viên Năm I, Khoa Pháp, ĐHDL HÙNG VƯƠNG. Niên khóa 2006-2010</p>		<p>Các anh chị lập gia đình hết hầu hết làm nông nghiệp, chỉ còn cha mẹ già mất sức lao động. Hiện tại ở trọ tại chung với nhóm các em khuyết tật để đi học.</p>
<p><b>17. TRẦN HOÀNG THÁI DƯƠNG</b>, sinh 13/09/1984, Tổ Đồng Bàu, thị trấn Trà My, Huyện Bắc Trà My, Tỉnh Quảng Nam. Sinh viên Lớp Kỹ Thuật III, trường ĐH Y Khoa Huế. Niên khóa 2004-2008</p>		<p>Cha mẹ không có nghề nghiệp, không có ruộng đất. Có ba chị em, Hai chị em cùng học ĐH Y Khoa Huế. Tiền học chủ yếu là vay ngân hàng cho hai chị em đi học. Em Dương là người có hoàn cảnh đặc biệt.</p>
<p><b>18. NGUYỄN NGỌC DƯƠNG</b>, sinh 1985 Năm I, Tại Thôn Hồ Lân, Tân Thắng, Hàm Tân, Bình Thuận. Sinh viên Khoa Xã Hội Học, ĐHDL Bình Dương. Niên khóa 2006-2010.</p>		<p>Cha mẹ già làm ruộng đủ ăn, các anh chị lập gia đình cũng đều nông thôn, không hỗ trợ được gì về kinh tế. Mỗi năm học phí lên đến 4 triệu đồng, chưa tính các khoản chi phí khác.</p>
<p><b>19. NGUYỄN THỊ HẰNG</b>, sinh 1987 tại Xóm 1, Diễn Kỳ, Diên Châu, Nghệ An. Sinh viên Khoa Xã Hội Học, ĐHDL Bình Dương. Niên khóa 2006-2010.</p>	<p>Nhà có 5 anh chị em, bố mẹ nghèo, mẹ đi gom sắt vụn về bán nuôi gia đình. Đa số các em còn nhỏ và đi học. Em đã đậu đại học tuy nhiên vì kinh phí học cao quá nên phải đã quyết định ôn thi ĐH để vào trường đỡ tốn tiền hơn.</p>	
<p><b>20. NGUYỄN THỊ HIÊN</b>, sinh 21/8/1984, tại Hương Trạch, Hương Khê, Hà Tĩnh. Sinh viên Năm II, Trường Trung Cấp Y Dược Hà Nội. Niên khóa 2005-2007.</p>	<p>Gia đình 8 anh chị em và có tinh thần vượt khó. Bố mẹ già ở quê không làm gì được. Bốn chị em cùng nhau đi bán báo dạo tự xoay xở để học đại học. Hiện tại người chị đã TNGH Cử Nhân Anh Văn, các em đi học ĐH và học nghề.</p>	
<p><b>21. THÁI THUẬN HÒA</b>, sinh 1987, tại 24/5 An Dương Vương, Tp. Huế. Sinh viên lớp Anh PDK2A, ĐH Ngoại Ngữ Huế. Niên khóa 2006 -2010.</p>		<p>Nhà có 2 anh em, bố mất sớm một mình mẹ nuôi hai anh em đi học. Mẹ làm bảo mẫu cho trường mẫu giáo. Kinh tế khó khăn.</p>
<p><b>22. NGÔ THỊ HƯỜNG</b>, sinh 20/9/1985 tại Thanh sơn, Anh sơn, Nghệ An. Lớp K45A Khoa Toán, ĐHSP Vinh. Niên khoá 2004-2008.</p>		<p>Cha mẹ quê nghèo, các em tự tìm kinh phí cho việc học bằng cách vừa đi làm vừa đi học trong các dịp nghỉ lễ, tết và hè nhưng thu nhập cũng chẳng bao nhiêu. Hiện tại hai chị em đang học ĐH ở Vinh, Nghệ An, có tinh thần vượt khó để vượt qua số phận dân quê nghèo.</p>
<p><b>23. LÊ THỊ HƯỜNG</b>, sinh 1985, tại xóm 14, Bình Lộc, Can Lộc, Hà Tĩnh. Lớp DD20E, Cao đẳng y Tế, T.T Huế. Niên khóa 2005-2007.</p>		<p>Con thứ hai trong gia đình 6 anh chị em. Cha mẹ làm nghề nông, kinh tế gia đình vừa đủ ăn. Học phí học tập mỗi năm lên đến 5 triệu đồng. Có tinh thần vượt khó và trách nhiệm với cộng đồng.</p>
<p><b>24. NGUYỄN VĂN HÙNG</b>, sinh 1980 tại Quang Lộc, Can Lộc, Hà Tĩnh. Sinh viên Văn 4, khóa 13, ĐH Khoa học Huế. Niên khóa 2003-2007.</p>		<p>Con cả của gia đình 7 anh chị em, bố mẹ làm ruộng, mùa màng thất bát, các em nhỏ còn đi học. Gia đình phải vay ngân hàng cho con cái đi học. Có tinh thần trách nhiệm với xã hội và hay quan tâm đến những người bất hạnh.</p>

<p><b>25. ĐỖ ĐỨC KIÊN</b>, sinh 1984 tại Thôn Sông, An Đổ, Bình Lục, Hà Nam. Sinh viên khoa Anh, ĐH Ngoại Ngữ Huế. Niên khoá 2004-2008 .</p>		<p>Xuất thân từ gia đình nông dân nghèo, nhưng chăm chỉ học hành. Học giỏi có tinh thần vượt qua khó khăn để đi lên trong cuộc sống, ý thức trách nhiệm cao với cộng đồng.</p>
<p><b>26. ĐẶNG XUÂN KÍNH</b>, sinh 1988 tại Đội 11, Diễn Thịnh, Diễn Châu, Nghệ An. Sinh viên Năm I, ngành CNTT, Cao Đẳng Công Nghiệp Nam Định. Niên khoá 2006-2009.</p>		<p>Con cả trong gia đình 8 anh em. Cha mẹ làm ruộng nghèo, các em đều đi học, cha yếu mất sức lao động, một mình mẹ xoay xở cho kinh tế gia đình. Rất khó khăn, học giỏi.</p>
<p><b>27. TRẦN HOÀNG NGUYỆT MINH</b>, sinh 14/11/2005 tại Tổ Đồng Bàu, TT Trà My, Bắc Trà My, Quảng Nam. Sinh viên Lớp Kỹ Thuật II, trường ĐH Y Khoa Huế. Niên khoá 2005 -2009.</p>		<p>Cha mẹ không có nghề nghiệp, không có ruộng đất. Có ba chị em, Hai chị em cùng học ĐH Y Khoa Huế. Tiền học chủ yếu là vay ngân hàng cho hai chị em đi học. Có tinh thần vượt khó và học giỏi. Có học bổng của trường nhưng chẳng đáng là bao. Cha mẹ quyết tâm : <i>thà mắc nợ nhưng không muốn để con thất học.</i></p>
<p><b>28. TẠ THỊ MỸ</b>, sinh 12/09/1982 tại Đội 8,Thọ Thành, Yên Thành, Nghệ An. Sinh viên Năm II, Khoa Anh, ĐH Ngoại Ngữ Huế.</p>		<p>Gia đình cha mẹ làm ruộng, các anh chị đều lập gia đình nhưng hầu hết gia cảnh khó khăn. Chu cấp cho việc học hành chủ yếu dựa vào mấy đám ruộng mùa được mùa mất.</p>
<p><b>29. HỒ THỊ HỒNG NHI</b> sinh 1986 tại Thừa Thiên Huế. Sinh viên Năm I - ĐH Nông Lâm – Huế. Niên khóa 2006 2010.</p>		<p>Cha bị tật, mẹ không có nghề nghiệp, gia đình tuy ở thành phố nhưng rất khó khăn.</p>
<p><b>30. CAO VĂN ĐỒNG</b>, sinh 2/5/1987 tại Hà Tiến, Hà Trung, Thanh Hoá. Sinh viên Lớp 05X1A, Khoa Xây Dựng Dân Dụng Công Nghiệp. ĐHBK Đà Nẵng. Niên khóa 2004-2008.</p>		<p>Hai chị em đi học, người chị vừa TNĐH Y Khoa Điều dưỡng, nhưng chị đã đi tu nên không giúp gì được cho bố mẹ và em. Em tự xoay xở vừa đi học vừa đi làm để phần nào giảm bớt gánh nặng kinh tế gia đình.</p>
<p><b>31. Trần Thị Sang</b>, sinh 1986 tại xóm 7, Quỳnh Xuân, Quỳnh Lưu Nghệ An. Lớp TH2 khoa Giao hưởng thanh nhạc phím , ĐHNT Huế. (2005-2009)</p>		<p>Con thứ 4 trong gia đình 12 anh chị em, cha mẹ làm ruộng, kinh tế khó khăn. Cho nên đời sống kinh tế gia đình dựa vào người anh lao động ở Sài Gòn vừa giúp gia đình lại vừa giúp em đi học. Bản thân em vẫn tranh thủ làm thêm vào các dịp nghỉ học để có tiền học hành.</p>
<p><b>32. Nguyễn Thị Tôn</b>, đội 11 Diễn Thịnh, Diễn Châu, Nghệ An. Lớp K3A – TB-TN, trường CĐSP Nghệ An.</p>		<p>Cha mẹ làm nghề nông, cha bị khuyết tật, một mình mẹ lo cho gia đình và việc học của các con. Gia đình rất khó khăn.</p>

# Đôi Nét Về Vấn Đề Học Phí Của Học Sinh Sinh Viên Việt Nam

Xin gửi chi một vài khái niệm về việc chi phí học tập của từng đối tượng. Ở Việt Nam, hệ thống giáo dục chia làm Phổ Thông chia làm 3 cấp và cấp Đại học:

- A. Cấp I (còn gọi là cấp Tiểu học) : Từ lớp 1 đến lớp 5 (6 tuổi – 11 tuổi). Học phí trung bình khoảng 500.000 VNĐ.
- B. Cấp II (còn gọi là cấp Trung Học Cơ Sở) : Từ lớp 6 đến lớp 9 (12 tuổi – 15 tuổi). Học phí trung bình khoảng 800.000 VNĐ.
- C. Cấp III (Trung Học Phổ Thông) : Từ lớp 10 đến lớp 12 (16 tuổi – 18 tuổi). Học phí có hai loại tùy trường Công Lập khoảng 1.000.000 VNĐ. Trường Dân Lập học phí cao hơn khoảng 1.500.000 VNĐ.
- D. Cấp Đại học : Các trường ĐH, Cao Đẳng, Trung Cấp,.. (đối tượng sinh viên). Thời gian học từ 3 năm đến 6 năm. Cấp đại học là cấp có thể nói chi phí vượt trội. Bởi khi ở quê ăn ở không phải lo, nhưng lên môi trường đại học tất cả mọi thứ đều đụng đến tiền. Học phí trung bình ở trường từ 1.800.000 – 4.000.000 VNĐ/1 năm.  
Dưới đây là chi tiết cụ thể của một số em sinh viên ĐH.

## 1. Trần Hoàng Thái Dương

- Ngày sinh : 13/09/1984
- Nơi sinh : Tổ Đồng Bàu, thị trấn Trà My, Huyện Bắc Trà My, Tỉnh Quảng Nam
- Trường : Lớp Kỹ Thuật III, trường ĐH Y Khoa Huế
- Phòng trọ : KTX Y Khoa phòng 4/2A, 6 Ngô Quyền, Tp. Huế ( madalenasun@yahoo.com )
- Hoàn cảnh gia đình : Gia đình gặp khó khăn, thất nghiệp
- Kinh phí học tập trong một năm  
Tiền học phí : 1.800.000 VNĐ/1 năm  
Tiền phòng trọ KTX : 650.000 VNĐ/1 năm  
Tiền ăn : 170.000 – 200.000 VNĐ/1 tháng (1.800.000 VNĐ/1 năm)  
**Tổng cộng : 4.250.000 VNĐ.**

## 2. Phan Thị Phương

- Ngày sinh 05/07/1987 :
- Nơi sinh : Khối 15, thị trấn Hương Khê, Hà Tĩnh
- Trường : Năm II khoa Anh Văn, ĐH Ngoại Ngữ Huế
- Phòng trọ : 5 kiệt 138, Trần Phú, Tp. Huế. Đt 054. 885. 295
- Hoàn cảnh gia đình : Gia đình gặp khó khăn, cha mẹ không có nghề nghiệp ổn định, trong gia đình có 3 chị em, tất cả đều đang học ĐH.
- Kinh phí học tập trong một năm :  
Tiền học phí 1.800.000 VNĐ/1 năm  
Tiền phòng trọ : 200.000 VNĐ/1 tháng (1.800.000 VNĐ / 1 năm )  
Tiền ăn : 170.000 – 200.000 VNĐ/1 tháng (1.800.000 VNĐ/1 năm)  
**Tổng cộng : 5.400.000 VNĐ**

## 3. Phan Văn Vỹ

- Ngày sinh 15/10/1985 :
- Nơi sinh : Yên Thành, Nghệ An
- Trường : Năm I khoa Anh Văn, ĐH Dân Lập Bình Dương
- Hoàn cảnh gia đình : Gia đình đông anh em, cha mẹ làm ruộng.
- Kinh phí học tập trong một năm  
Tiền học phí : 4.000.000 VNĐ/1 năm  
Tiền phòng trọ : 150.000 - 200.000 VNĐ/1 tháng (1.800.000 VNĐ / 1 năm )  
Tiền ăn : 170.000 – 200.000 VNĐ/1 tháng (1.800.000 VNĐ/1 năm)  
**Tổng cộng : 7.600.000 VNĐ.**

Một vài chi tiết để chi hiểu hoàn cảnh của sinh viên học sinh ở Việt Nam. Tại sao có sự chênh lệch giữa cùng sinh viên đại học là do trường Công Lập là trường chính quy của nhà nước. Còn trường Dân Lập do tư nhân mở nên chi phí học tập khá cao. Chất lượng đào tạo như nhau. Ở Ký túc xá rẻ hơn thuê nhà trọ ở ngoài. Tuy nhiên đa số các em thuê nhà trọ ở ngoài ký túc xá thì không đủ điều kiện để sinh hoạt và học tập. Vạn bất đắc dĩ các em mới ở nhà trọ.

Xin gửi tới quý hội một vài thông tin để hiểu và trợ giúp các em cho hợp lý.


Huế ngày 27 tháng 10 năm 2006

Paul Xuân Đường, CSsR.

Trường TH Số 2 Thuận Lộc

**PHIẾU BẢO THU TIỀN**  
Cho cả năm học 2006 2007

Họ và tên học sinh: *Lê Quang Minh / 3/2*



1. Xây dựng :	80.000đ
2. Quỹ Bảo trợ giáo dục :	50.000đ
3. Quỹ khuyến học :	20.000đ
4. Thu hỗ trợ cơ sở vật chất lớp thay sách :	20.000đ
5. Phục vụ nước uống cho học sinh :	25.000đ
6. Vệ sinh, nước máy :	10.000đ
7. Hợp đồng giáo viên dạy thể dục :	18.000đ
8. Hỗ trợ công tác bảo vệ trường (2 cơ sở) :	20.000đ
9. Đội sao :	<u>10.000đ</u>
<b>Tổng cộng :</b>	<b>253.000đ</b>
<b>B. Thu giúp</b>	
1. BHXH :	60.000đ
2. BHYT :	30.000đ
3. Bảng tên, liên lạc, học bạ :	3.000đ
4. Ghế nhựa học sinh ngồi ngoài sân :	<u>9.000đ</u>
<b>Tổng cộng thu giúp :</b>	<b>102.000đ</b>
<b>Tổng thu :</b>	<b>355.000đ</b>
<i>( Số tiền bằng chữ : Ba trăm năm mươi lăm ngàn đồng )</i>	
* Ghi chú thu trước :	
1. Thu học phí 2 buổi / ngày tháng 9/06 :	25.000đ
2. Thu tin học tháng 9/2006 ( lớp 3,4,5 ) :	10.000đ
<b>Tổng cộng :</b>	<b>390.000đ</b>
<i>( Số tiền bằng chữ : Ba trăm chín mươi ngàn đồng )</i>	

Kính thưa hội Education for the Poor:

Tôi linh mục Nguyễn Xuân Đường DCCT, thuộc DCCT Huế số 142 Nguyễn Huệ Huế, gửi đến quý hội và quý ân nhân **DANH SÁCH SINH VIÊN NHẬN HỌC BỔNG CỦA EDUCATION FOR THE POOR, Năm 2006 – 2007**. Các em đã nhận học bổng của EFTP năm 2006-2007.

Danh sách này thuộc dự án của **Education for the Poor** hỗ trợ chúng tôi với mục đích hỗ trợ học phí cho sinh viên nghèo có nghị lực vượt khó. **Tổng kinh phí dự án 3000 USD cho 20 suất HB, được ký ngày 1 tháng 9 năm 2006**. Chúng tôi đã cố gắng trong vòng 2 tháng thực hiện xong. Tuy nhiên vì điều kiện cụ thể của việc thực hiện dự án, chúng tôi đã thay đổi một chút tất nhiên là có sự đồng ý của EFTP, số sinh viên cần được trợ giúp rất nhiều nên chúng tôi đã tăng con số sinh viên nhận học bổng là **30 em x 100 USD = 3000 USD**. Chúng tôi đã tìm cách gửi đến các em trọn số tiền 100 USD. Chi phí thực hiện dự án chúng tôi tự lo liệu được. Vì điều kiện các em không tập trung một chỗ nên việc gửi tiền cho các em cũng có nhiều khó khăn, dù vậy chúng tôi đã hoàn thành dự án. Chỉ có thiếu một vài chi tiết nhỏ như hình ảnh, cảm nhận. Mỗi em đều có biên nhận kèm theo chữ ký và hình ảnh. Đó là tất cả những gì chúng tôi có thể làm. Xin thay mặt các em cảm ơn Education for the Poor và quý ân nhân.

Tiền đây tôi cũng xin chia sẻ đôi điều về tình hình các em sinh viên khi thực hiện dự án. Hoàn cảnh của các bạn sinh viên đều khó khăn như nhau, mỗi người mỗi hoàn cảnh. Có những bạn phải tự đi làm vào những dịp tết, dịp nghỉ và trong suốt năm học vừa đi học vừa đi làm kiếm tiền để học. Nói là kiếm thêm tiền để học nhưng thức khuya dậy sớm, làm đủ mọi nghề, bán báo, chạy bàn trong các quán ăn, nhà hàng, giữ em, nội trợ, dạy kèm ... cũng chỉ kiếm được nhiều nhất là 200,000 VNĐ.

Các bạn đa số xuất thân từ gia đình nông thôn Việt Nam nghèo ở vùng sâu vùng xa, hoàn cảnh rất khó khăn, học đại học chỉ là ước mơ của tuổi thơ, và ước mơ đó sở dĩ ngày hôm nay trở thành hiện thực là cả một quá trình phấn đấu nỗ lực tự thân để vươn lên khỏi cảnh nghèo. Một số ít các bạn ở thành phố tuy nhiên gia đình ở dưới quê lên làm nghề buôn thúng bán bưng, đôi khi còn khó khăn hơn ở quê nữa. Một số các bạn đậu đại học năm đầu, nhưng gia đình không có điều kiện nên chấp nhận đi làm, nhưng vẫn không bỏ mộng học đại học. Các bạn đó thường là vào Sài Gòn làm thuê làm mướn gom tiền, lại vừa tranh thủ ôn thi để sau một vài năm gom được tiền đồng thời đậu đại học, để tiếp tục học hành. Có một số bạn đã thành công, nhưng có một số bạn chấp sau khi có tiền nhưng kiến thức cũng mỗi mòn và không đậu trong những kỳ thi đại học. Thế là chấp nhận làm nông dân cấy sâu cuốc bẫm. Tôi được biết, có những gia đình đã vay nợ ngân hàng đến hàng mấy chục triệu để lo cho con cái học, với hy vọng học xong con cái họ sẽ đi làm kiếm tiền trả nợ sau. Đó là lý tưởng, nhưng khi học xong ĐH học, xin việc làm ở VN không đơn giản. Có những em học ra xin đi dạy, ở miền quê, thì đều được gợi ý là 25 triệu, 40 triệu để làm thủ tục hiệp đồng đi dạy. Sau một thời gian đắn đo hơn thiệt đành chấp nhận bỏ nghề chuyên môn của mình, đi làm một nghề khác mà không phải chuyên môn của mình chờ thời cơ. Vì các bạn nghĩ biết khi nào kiếm tiền đủ để trả các khoản nợ trước và sau đại học.

Tuy nhiên, chúng tôi vẫn hy vọng vào những con người có nghị lực, ý chí vượt khó, biết bao khó khăn nhưng các bạn đã nỗ lực để bước vào ĐH. Họ sẽ tiếp tục khẳng định chính mình trong xã hội. Họ có tất cả khả năng, ý chí, nghị lực, có tinh thần trách nhiệm với xã hội, với con người..., chỉ thiếu một điều là họ chưa có cơ hội thôi. Vì thế xin quý hội Education For The Poor cùng quý ân nhân hãy cho họ một cơ hội.

Thay mặt các bạn sinh viên và gia đình, xin hết lòng cảm ơn hội Education For The Poor cùng quý ân nhân những người luôn bận tâm cho sự phát triển của quê hương Việt Nam thân yêu.

Kính chúc quý hội EFTP và quý ân nhân sức khỏe và thành đạt.

Huế ngày 26 tháng 10 năm 2006.  
Người thực hiện dự án.

**Lm. Paul Nguyễn Xuân Đường CSsR**  
Dòng Chúa Cứu Thế Huế, 142 Nguyễn Huệ, Huế.  
Email : paulxuanduongcssr@yahoo.ca  
Điện thoại : (084) 054. 828.690 or 0912. 657. 262



# Reflection

Trong con mắt của bạn bè thế giới, Việt Nam quê hương tôi, là một đất nước nghèo hèn lạc hậu. Một đất nước mang đầy thương tích nặng nề của hai cuộc chiến tranh, của thiên tai... không thể một sớm một chiều vươn mình thành một đất nước giàu mạnh và phát triển cao.

Cũng vì thế mà đời sống của người dân Việt Nam khá nghèo nàn và bấp bênh. Kinh tế của phần lớn các hộ gia đình ở nông thôn Việt Nam chiếm 80% dân số, chủ yếu dựa vào mùa màng, vào cây lúa. Mặc dù hiện nay người nông dân đã được nhà nước hỗ trợ nhiều hơn, nhưng khi gặp thiên tai lũ lụt, họ vẫn lâm vào cảnh "nghèo gặp eo".

Đời sống kinh tế là thế, nên họ cũng không có điều kiện nuôi con cái ăn học đến nơi đến chốn, để thoát khỏi cảnh nghèo nàn lạc hậu không chỉ về kinh tế mà còn cả về tri thức. Các em chỉ cần học xong lớp chín, nhiều hơn là đến lớp 12 rồi thoát ly khỏi gia đình bắt đầu một cuộc sống tự lập bằng cách làm công nhân cho một xí nghiệp hay một công ty nào đó. Đời sống họ lại phụ thuộc vào đồng lương ba cọc ba đồng. Khi thất nghiệp họ lại quay về với mảnh ruộng đã được truyền lại từ bao đời...

Quả thật, nếu cứ thế đời sống người dân Việt nam khó mà nâng cao được. Cái nghèo nàn về kinh tế đã làm cho các thế hệ trẻ trở nên nghèo nàn về tri thức, chẳng thể vươn tầm nhìn ra khỏi lũy tre làng. Trong khi mọi người đều hiểu rằng, có tri thức, có bàn tay và khối óc là có tất cả.

Được đầu tư để phát triển về kinh tế? chúng tôi thực sự rất cần sự giúp đỡ của bạn bè quốc tế để hội nhập với thế giới. Chúng tôi ao ước thoát khỏi cảnh nghèo nàn lạc hậu để phát triển, để tự tin sánh vai cùng bạn bè năm châu. Chúng tôi vẫn mong rằng rồi đến một ngày, "nghèo nàn lạc hậu" sẽ chỉ còn là dĩ vãng của một thời xa lắc.

Vâng, nhưng điều mà chúng tôi, những sinh viên đang còn miệt mài trên ghế giảng đường đại học, thật sự cần hơn cả là được hỗ trợ để học tập thật tốt không chỉ về chuyên môn mà còn cả ngoại ngữ và tin học. Đó thật sự là một ao ước. Bởi với điều kiện kinh tế gia đình còn khó khăn, việc được chu cấp để có điều kiện học tập tốt không phải là một điều dễ dàng. Sinh viên chúng tôi vẫn ao ước không phải có những giấc ngủ vội vàng sau

In the eyes of people around the world, Vietnam, my motherland, is a third-world country, a country full of wounds inflicted by wars and nature catastrophes. It will be a while before Vietnam can catch up with the world. Due to the above reason, our lives are quite poor and unstable. For as many as 80% of the people in the rural areas, crops harvested from their land are their sole income. Although the farmers have received more support from the government, they still couldn't raise themselves out of poverty in the presence of yearly natural disasters.

In light of this economic situation, parents are unable to give their children a decent education to help them escape from financial and intellectual poverty. Most of the kids usually leave school after they finish 9th grade or maybe 12th grade to take a low-paying job in factories somewhere. When unemployed, they return to their family and take up the farming life of their ancestors. Indeed, if this problem persists, it is very difficult to raise the living standard of the Vietnamese people. While everyone understands that an education and a strong will can help people achieve what they need, financial poverty does bring along intellectual poverty, which in turn creates a limit in their vision.

We really need your assistance to catch up with the world. We earnestly wish to escape from poverty and to be able to proudly stand side by side our counterpart around the world. We also wish there would be a day when poverty is completely left behind us. Yes, what we, the college students, desperately need is your academic support, not only in our field of expertise but also in the English language and computer science. That's our big dream. Because of our families' economic condition, it's very difficult for us to pay for school tuitions and fees. What we wish is not only a long sleep after many nights of hard work, but also the ability to attend English and computer courses, a luxury that we have to forego due to their excessive tuition costs. What we wish is to be able to buy books that we need without having to survive on dry noodles for months to save money. Did all these worries and hardship make us look much older than our ages? Did they make us feel small before our counterpart from other countries?

những đêm làm thêm vất vả, không phải dẫn đo khi lựa chọn để rồi bỏ qua các trung tâm dạy ngoại ngữ, tin học chất lượng đảm bảo nhưng học phí quá cao, hay phải ăn mì gói cả tháng để mua được một quyển sách rất cần cho chuyên ngành đang học... có phải vì những lo toan, những vất vả ấy, khiến sinh viên Việt Nam sớm già trước tuổi và trở nên tự ti với bạn bè thế giới ?

Xin cảm ơn các thành viên trong hội **Education for the Poor** đã nhận ra những trăn trở ấy của sinh viên chúng tôi. Cảm ơn tấm lòng nhân ái rộng mở của hội. Sự giúp đỡ tinh thần của các chị đã tạo cho chúng tôi thêm nhiều cơ hội để vượt qua trong học tập và trong cuộc sống sinh viên.

Xin chân thành cảm ơn các chị và chúc Hội ngày càng mở rộng hơn nữa tấm lòng nhân ái đến với mọi người nghèo.

**Trần Hoàng Thái Dương**  
(Sinh viên ĐH Y Khoa Huế – khoa Kỹ thuật Y học niên khóa 2005-2009)

Thật dự biết bao khi em là một trong những người nhận được sự giúp đỡ từ những trái tim nhân ái, tổ chức EFTP cách đây nửa vòng trái đất. Em muốn gửi lời tri ân của mình đến tổ chức EFTP, xin cảm ơn mọi người đã giúp đỡ em nói riêng và học sinh nghèo Việt Nam nói chung trên tinh thần tự nguyện, vô vụ lợi, xin cảm ơn mọi người đã giúp đỡ em hiểu được rằng: trái tim con người không bao giờ có biên giới, nó có thể vượt qua mọi khó khăn, trở ngại để mang niềm vui đến khắp nơi.

Hành trang mang vào đời của em đó chính là học vấn, bởi chỉ có học vấn mới có thể giúp em thoát khỏi cảnh nghèo đói, giúp em có được một tương lai tươi sáng hơn. Và hôm nay em biết rằng ngoài học vấn ra thì hành trang của em còn có thêm sự quan tâm giúp đỡ của tổ chức EFTP của những người mà em chưa có dịp tiếp xúc. Em chỉ có dịp gặp hai chị trong tổ chức EFTP một lần nhưng em rất hy vọng rằng sau này em cũng có thể góp một phần công sức nhỏ bé của mình để giúp đỡ lại thế hệ mai sau, bởi tương lai của em sau này có được là nhờ vào sự giúp đỡ lớn lao của mọi người hôm nay. Một năm mới lại đến, em xin kính chúc mọi người luôn vui vẻ khỏe mạnh, và đón trong an bình hạnh phúc.

**Trần Hoàng Nguyệt Minh**

Kính gửi Hội EFTP.

Em tên là: Hoàng Thị Lan sinh ngày 27/04/1985. hiện nay em đang là sinh viên năm thứ 2 lớp Tâm lý giáo dục

I would like to thank each and every member of Education For The Poor for recognizing these problems. Thank you for your generosity. Your support has given us strength to overcome the many difficulties of a student life. Once again, thank you for your help. I would like to send

EFTP my best wishes and hope that it can extend its assistance to all the poor in the future.

**Thai-Duong Tran-Hoang**  
**Hue University of Medicine**  
**Class of 2009**

What an honor to be among the recipients of scholarships awarded by Education For The Poor, a charitable organization that is half the globe away! I would like to express my words of gratitude to EFTP; I want to thank everyone for helping me in particular and other impoverished Vietnamese students in general. I thank you for helping me recognize that love has no boundaries and that it can overcome all difficulties and barriers to bring happiness everywhere.

I always believe that the key of my success in life is education because it is the only sure thing that can bring me out of poverty and give me a better future. And today, I know, beside education, my journey is also accompanied by your care and support, men and women of Education For The Poor. Hopefully, I will be able to help back the younger generation in my capacity because whatever I will accomplish tomorrow is largely dependent upon your enormous help today.

A new year is coming again. I wish all of you health, happiness, and peace.

**Minh-Nguyet Tran-Hoang**

Dear EFTP Members,

My name is Lan Hoang. I was born on April 27, 1985. I'm currently a sophomore majoring in educational



– trường ĐH Sư Phạm Huế. Sau đây em xin giới thiệu sơ qua về hoàn cảnh bản thân và gia đình mình.

Em sinh ra trong một gia đình nông dân nghèo. Công việc chính của gia đình em là làm ruộng, gia đình em sống ở ven đô của thị xã nên ruộng cũng rất ít, làm ra chỉ đủ ăn. Ba mẹ em phải tìm kiếm việc làm thêm như phụ hồ hay đào đất nhưng cũng ít khi có việc. Vì cuộc sống vất vả nên Ba mẹ em thường xuyên đau ốm. Trong gia đình cả chị em đều đi học; 2 em trai của em, một đang học lớp 9, một đang học trung cấp. Về bản thân em, em muốn học tập tốt để sau này có công việc làm ăn ổn định có ích cho xã hội và có điều kiện chăm sóc, đền đáp công ơn Ba mẹ, giúp đỡ Ba mẹ nuôi các em ăn học.

Vượt qua bao nhiêu khó khăn vất vả em đã đạt được ước mơ bước chân vào giảng đường đại học nhưng thật không may bệnh viện báo tin là em bị bệnh tim bẩm sinh nếu không chữa trị kịp thời sẽ nguy hiểm đến tính mạng và gặp khó khăn rất lớn trong sinh hoạt và trong học tập. Gia đình con không đủ điều kiện chi phí để chữa bệnh, cuộc sống càng khó khăn hơn khi hằng ngày em phải uống thuốc để giảm những cơn đau mà thuốc lại rất đắt. Em rất buồn và lo sợ bởi em đã làm cho Ba mẹ buồn và chưa làm gì để Ba mẹ vui khi em chưa có công việc, chưa làm gì cho cuộc sống và ước mơ trở thành cô giáo liệu có thành hiện thực không?

Kính thưa hội Education for the poor!

Em đã được giúp đỡ của cha Nguyễn Xuân Đường để em được biết đến Hội và Hội đã giúp em nhận được một suất học bổng. Em và gia đình em xin chân thành cảm ơn Hội, em hứa dù cuộc sống có vất vả về vật chất và bệnh tật luôn hành hạ nhưng em sẽ cố gắng khắc phục khó khăn để học tập tốt, rèn luyện để trở thành một công dân có ích, một người con hiếu thảo, em sẽ luôn tự tin và vững vàng trước cuộc sống.

Em xin gửi lời cảm ơn sâu sắc và tri ân đến cha Nguyễn Xuân Đường và Hội Education for the poor. Em chúc Hội luôn phát huy những tấm lòng vàng, giúp đỡ những người khó khăn trong cuộc sống. Em chúc cha Đường và các thành viên của Hội luôn dồi dào sức khỏe, an lành và hạnh phúc.

Huế, ngày 27 tháng 12 năm 2006

Kính thư,  
**Hoàng Thị Lan**

psychology at the Hue University of Education, Vietnam. I'd like to say a few words about myself and my family. I was born in a poor family. My family's main occupation is farming. Since we reside on the outskirts of the town, there is very little farmland, just enough to feed ourselves. My parents have to look for additional jobs like mason helpers or trench diggers but these positions are scarce. Because of the difficult working conditions, my parents are usually ill. In my family, all of my siblings are attending school. One of my two younger brothers is in 9th grade and the other is in middle school. As for myself, I want to study hard to have a stable career and to be useful for the society. I also want to take care of my parents to repay their love and support, and to help pay for my brothers' tuition.

Through much hardship, my dream came true; I passed the college entrance exam. Sadly, it was at this point that I was informed about my heart problem, which would be a threat to my life and studies if not treated immediately. My parents have no financial means to seek proper medical care for me, and life becomes more desperate with the additional cost of medicines. I'm scared and worried about the troubles caused by my illness. On my part, I wonder if my dream of becoming a high school teacher would ever come true.

Fortunately, through Fr. Duong Nguyen, CSsR, I have got to know the Education For The Poor (EFTP) organization and have received an EFTP scholarship. My family and I would like to sincerely thank you for your kindness. In spite of the burden of life and illness, I promise to overcome this challenge and discipline myself to become a good citizen and a good daughter. I promise to stand firmly in life.

I would like to express my thanks and gratitude to Fr. Duong Xuan Nguyen and the Education For The Poor organization. I wish that EFTP would continue to extend its generosity in helping the less fortunate. I wish Fr. Duong and the EFTP members health, peace, and happiness!

Hue, Dec. 27, 2006

Sincerely,  
**Lan Thi Hoang**

# EFTP Team Members

## Natalie Xuan Van - President



Cô Natalie Xuân Văn đang giữ chức vụ CFO cho một công ty tại California. Cô đã từng là giáo sư dạy môn Managerial Accounting và Cost Accounting trong khi giữ chức vụ Controller. Cô đã đậu bằng cử nhân Kế Toán, thạc sĩ Tài Chánh tại California State University, Long Beach và thạc sĩ Kế Toán tại

California State University, Fullerton.

Về hoạt động xã hội, ngoài Education For The Poor, cô đang giúp cho 2 chương trình thiện nguyện tại miền nam California.

Natalie Xuan Van is currently holding the position of CFO with a company that deals with generators and related equipment. She has previously gained her experiences working within the automotive and computer industries.

Ms. Van was also a professor of Managerial Accounting and Cost Accounting while concurrently holding the position of Accounting Controller. Her bachelor degree in Accounting and MBA degree in Finance from California State University, Long Beach as well as her Master degree in Accounting from California State University, Fullerton have served her well in successfully undertaking leadership roles in her career.

Ms. Van also devotes her time to serve various charitable organizations in Southern California.

## Binh Cong Nguyen, DDS - Secretary



Sinh trưởng tại Saigon, Việt Nam vào thời cuối trận chiến tranh 1975.

Tỵ nạn thuyền nhân tại Malaysia

Nhập cảnh Hoa Kỳ 1977

Trung Học: O'Peary Walker, New Orleans, LA

Cử Nhân Triết Học tại Don Bosco College, New Jersey.  
Cử Nhân Sinh Vật Học University of Massachusetts.  
Bác Sĩ Nha Khoa tại UCLA.

Đoàn Trưởng Ca Đoàn Tam Biên nhà thờ Thánh Calistus, Garden Grove, CA.

Thành Phiên nhóm SapVN với những chương trình từ thiện Y Tế Việt Nam

Trưởng nhóm thăm tù nhân Việt Nam tại các nhà tù Quận Cam, USA

Born and raised in Saigon, Vietnam during the final phase of the Vietnam War

Escaped by boat to Malaysia.

Immigrated to the U.S and finished high school.

College Education including Bachelor Degree in Liberal Arts at Don Bosco College, Bachelor Degree in Sciences at University of Massachusetts, and Doctorate Degree in Dentistry at UCLA.

Activities and Interests including Choir Director of the Vietnamese Choir at St. Calistus Parish, Garden Grove, CA; member of SapVN Medical Mission to VN, Program Coordinator of Vietnamese Catholic Detention Ministry, Orange County Diocese, CA.

## Tue-Phuong Van - Treasurer



Chị Văn Thị Tuệ Phương tốt nghiệp cử nhân Kế Toán tại đại học Long Beach; Credential dạy Kế Toán của tiểu bang California; và thạc sĩ về ngành Giáo Dục tại đại học Long Beach.

Với ý nguyện duy trì tiếng Việt trong giới trẻ Việt Nam tại hải ngoại, năm 1989 chị đã đảm nhận chức vụ Thủ Quỹ của Ban Đại Diện Các Trung Tâm

Việt Ngữ Miền Nam California và đã vận động quyên góp tài chánh cho việc tổ chức Khóa Tu Nghiệp Sư Phạm đầu tiên của Ban Đại Diện các Trung Tâm Việt Ngữ được thành hình. Hiện nay chị đang đảm nhiệm chức vụ Thủ Quỹ của Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam-Miền Tây Nam Hoa Kỳ.

Tue Phuong Van graduated from California State University, Long Beach with a Bachelor of Science degree in Accounting and a Master degree in Education. She has pursued her education with the goal of better assisting the organization, Education For The Poor, in its charitable work. After acquiring many years of experience in the field, Ms. Van returned to school and obtained a California teaching credential in Accounting.

In 1989, Ms. Van became the Treasurer of The Association of Vietnamese Language & Culture Schools of Southern California with the hope of preserving and promoting the ability of young Vietnamese-American individuals to speak Vietnamese. She worked determinedly to acquire sufficient financial resources to fund the first Pedagogic Training session of the organization. She is currently the treasurer of the southwestern branch of the Vietnamese Catholic Community of the United States.

### **Kim-Phan Nguyen - External Affairs**



Nguyễn Kim Phần là kỹ sư điện với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành điện toán và chương trình không gian Hoa Kỳ. Hiện đang làm việc cho hãng Boeing ở Huntington Beach, California.

Kim Phần tốt nghiệp tại trường Cal State University Long Beach với bằng cử nhân Điện.

Kim Phần hiện đang làm việc giúp cho những cơ quan thiện nguyện sau: Giải Khuyến Học Về Lịch Sử -Văn Học Việt Nam và Học Sinh-Sinh Viên Ưu Tú, cùng với hội Kỹ Thuật Gia Việt Nam (VAAPA) cho những người không nhà ăn và đóng những thùng đồ hộp cho người nghèo tại Orange County Food Bank, đồng thời giúp hội Giáo Dục và Hướng Nghiệp cho người nghèo và khuyết tật ở Việt Nam.

Kim Phan (Kim Phần) Nguyen is an Electrical Engineer with over 20 years of experience working in the computer/electronics related industry and in the Space Shuttle Orbiter Program as hand-on Electronics Computer Technical Support, System Analyst and Electrical Design Engineer in the Commercial and Aerospace Engineering Design Organization. Ms Nguyen is working for The Boeing Company in Huntington Beach, CA.

Ms Nguyen received a Bachelor of Science degree from Cal State University of Long Beach.

Ms Nguyen is currently helping various charitable organizations in Southern California such as: Viet Olympiad, INC (Giải Khuyến Học Về Lịch Sử -Văn Học

Việt Nam và Học Sinh-Sinh Viên Ưu Tú), Feeding the homeless and The Orange County Food Bank with Vietnamese American Aerospace Professional Association, VAAPA, Education for The Poor.

### **Khiem Viet Ngo**



Khiêm Ngô tốt nghiệp cử nhân toán năm 1997 và thạc sĩ toán năm 1998 tại trường đại học Virginia Tech. Sau đó, Khiêm học tiếp chương trình thạc sĩ kỹ sư cơ khí tại trường đại học University of Illinois at Urbana Champaign và tốt nghiệp năm 1999. Sau đó, Khiêm đi làm ba năm rồi học lên phó tiến sĩ ngành kỹ sư hàng không và vũ trụ tại trường đại học Stanford và tốt

ng nghiệp năm 2006.

Khiêm đã giữ một số chức vụ như khoa học gia nghiên cứu trong nha kỹ sư điện tại trường đại học University of Virginia, Charlottesville, VA và là kỹ sư thâm niên tại hãng Lockheed Martin, Palo Alto, CA. Ngoài ra, Khiêm làm việc tại các trung tâm không gian NASA và đã thuyết trình một số công trình nghiên cứu tại các hội nghị quốc gia và quốc tế. Anh Khiêm có gần một chục công trình nghiên cứu được đăng trong các tạp chí khoa học và hội nghị trong các lãnh vực numerical analysis và applied aerodynamics.

Khiem Ngo received a Bachelor of Science in Mathematics (1997), Master of Science in Mathematics (1998), Master of Science in Mechanical Engineering (1999) from Virginia Tech and the University of Illinois at Urbana-Champaign respectively. Since then, he was working in the industry for three years prior to entering the Ph.D. program in Aeronautics and Astronautics at Stanford. He received the Degree of Engineer (pre-doctorate) from Stanford in 2006.

Mr. Ngo was a research scientist in the Department of Electrical Engineering at the University of Virginia, Charlottesville, VA, and a senior engineer at Lockheed Martin, Palo Alto, CA. In addition, he held several short-term employments at NASA Goddard Space Flight Center, NASA Johnson Space Center, and NASA Ames Research Center. Mr. Ngo has spoken at several national and international conferences. In all, Mr. Ngo has a handful of research publications in scientific journals and conference proceedings in numerical analysis and applied aerodynamics.

## Long Hoang



Long Hoang is currently working as a senior software engineer at Northrop Grumman in Carson, CA. Previously, he worked at Raytheon in El Segundo and Fullerton. Besides defense industry, Long also developed commercial software when he was with Systems Technology Inc

in Hawthorne, CA. He was the chief Graphical User Interface developer of the ParaSim (<http://www.stiparasim.com/>), a parachute simulator that was used to train President George H. Bush before he jumped to celebrate his 70th birthday.

Long Hoang holds a Bachelor Degree in Biology from UCLA, a Bachelor degree in Computer Science from Cal Poly University and a Master in Computer Information System from Nova Southeastern University.

## Kim Dung Nguyen



Kim Dung Nguyễn hiện đang là bác sĩ tập sự năm thứ ba tại nhà thương Kaiser Permanente tại Los Angeles. Cô tốt nghiệp cử nhân ngành Sinh Hóa học và Tâm lý học tại đại học Mount St. Mary, sau đó tốt nghiệp bác sĩ tại University of Southern California. Hai bài khảo cứu về khoa học của cô đã được đăng trên Scientific Journals. Ngoài ra cô cũng viết bằng

tiếng Việt về cancer cổ tử cung và menu đặc biệt dành cho người tiểu đường.

Cô Kim Dung đã từng hợp tác với nhiều hội đoàn thiện nguyện trong thời gian còn đi học gồm có: chương trình của nhà thương Northridge, hội thiện nguyện Vietfamily giúp trẻ em tại Việt Nam thiếu thốn về vấn đề y tế, chương trình “cổ vấn” cho học sinh tại trung học Alhambra

Kim Dung Nguyen is currently a third-year Internal Medicine physician resident at Kaiser Permanente in Los Angeles.

Ms. Nguyen graduated from Mount St. Mary's College with a Bachelor degree in Biochemistry and a Minor in Psychology, and then proceeded to obtain her medical doctor degree at University of Southern California. She was involved in scientific research and has had 2 papers published in scientific Journals. She also put together a cervical cancer pamphlet and diabetic menu in Vietnamese during medical school.

Ms Nguyen was a volunteer for various charitable and community services programs in the past. Among them were the program at Northridge Hospital during high school, the Vietfamily charity program—an organization that funded children lacking medical care in Vietnam—during college, and the Alhambra High School mentor program during medical school.

## Tru Quoc Vu



Tru Vu received a bachelor's degree in Electrical Engineering from the University of Texas at Austin in 1984.

Mr. Vu's first job took him to California where he served as an system engineer for the F-14 software support team based at Pt. Mugu Naval Air Weapon Station. Feeling there's more left to life than a job and a family, Mr. Vu followed his passion for art and left his secured position at Pt. Mugu to pursue a Master degree in Landscape Architecture. The Landscape Architecture program at Cal Poly Pomona was a rude awakening to our human's ignorance of the environment's efficient yet delicate balance as an ecosystem. The principles of sustainable living clash in many ways with our extravagance concept of beauty and rather than negotiating for the partnership of the two (a notion more complex than a tangled web), Mr. Vu opted for the next adventure. By pure chance, a short term project in the field of HIV health educator has turned into full time employment. This new found vigor as an educator lured Mr. Vu back to school to get a teaching credential. Following the successful completion of the credential program at the University of Texas at Austin and convinced that this is the right path, Mr. Vu continued to pursue a Master degree in education. Mr. Vu received a Master of Art in Education Technology from Cal Poly Pomona in 2004. Currently, Mr. Vu is a mathematics teacher at Jordan High School in Long Beach, California.

# Danh Sách Ân Nhân

## List of Sponsors

Advance Beauty College , Inc	100.00	Long Cat Vu	255.00
Agnes DiemThu Tu	30.00	Long Phi Dang, MD	100.00
An Danh - Qua DC Mai Thanh Luong	5000.00	Luong Quoc Vu	200.00
An Danh - Boeing Fund	320.00	Luv Nails & Spa	385.00
An Do	70.00	Lynh	20.00
Ana Vu	105.00	Lynn Daucher	210.00
Andy Le	210.00	Lynn Ngo & John Tran	40.00
Anh Betty Cao	270.00	Mai Hoang Do	200.00
Anh Phong (Ban Chi Lan)	135.00	Mai To Tran	200.00
Anh Q Doan	20.00	MaiLoan Le	200.00
Anh Tuan Le	350.00	Maria Ann	50.00
Anh Van Nguyen	50.00	Maria Xuan Tran	200.00
Anne Thai Khanh DinhLuu	200.00	MARS USA	100.00
Anne Tsai	200.00	Mau Thi Vu	100.00
Anthony & Kim Phan Nguyen	1191.00	Minh Long Hoang	530.00
Arista Medical Center	175.00	Minh Thao Nguyen	170.00
Ban Ve - Fund Raising Dinner	2235.00	Minh Van Ly	25.00
Binh Cong Nguyen, DDS	1150.00	Minh Van Nguyen	95.00
BinhYen Dong Y Duoc Phong	20.00	Mong-Thu T Chu	20.00
Bon Ngo & Julie Le	50.00	Muu Do, DDS	100.00
Cang Nguyen	50.00	My Hang Nguyen	50.00
Canh Tan Dac Sung	1000.00	Nam Vo	110.00
Chi H. Nguyen	210.00	Nancy	20.00
Chi Thi Nguyen	40.00	Natalie Le	1000.00
Christina Duthie	8000.00	Natalie Xuan Van	2260.00
Chuong & Binh Minh Le	200.00	NewWorld Electronics	250.00
Chuong Trong Nguyen	30.00	Nghinh Van Truong	150.00
Cindy N. Nguyen	400.00	Ngoc H Nguyen	100.00
Cindy Ngoc Tran	256.25	Ngoc Quang Diamond and Gems	200.00
Cindy Nguyen	35.00	Ngoi Nguyen	100.00
Connie Ngo	25.00	Nguy & My Dung	100.00
Connie Tran	100.00	Nguyen T. Pham	200.00
Cordoba Corporation	1000.00	Mung Thi Nguyen	100.00
Cuc Thi Trinh	20.00	Nguyet Minh Nguyen	50.00
Cuong Duc Tran	450.00	Nha Hang 1.99	1000.00
Cuong Vu	300.00	Nhom Bonsai VN	110.00
D.M Truong	50.00	Nhu Q Dinh	50.00
D.T. To/Lyly T. Tran	100.00	Oanh Vu	250.00
Daniel & Minnie Nguyen	50.00	Paul Thang Nguyen	300.00

Daniel/Diane Ai-Phuong Truong	1000.00	Pauline Thu Ha Vu	250.00
David Chu Nguyen	20.00	Peter T. Do - Raytheon	62.50
David H Do - Raytheon	128.68	Phi Tran	10.00
David T Phan	80.00	Phong H Dinh	100.00
Dennis Nguyen	20.00	Phong Nguyen	90.00
Diem	40.00	Phong Quoc Vu, MD	100.00
Dien & Lan	50.00	Phuc Thi Nguyen	750.00
Dien Dan Giao Dan	300.00	Phung T Nguyen	100.00
Dien Nh Do	100.00	Phung Van/Hai Duong Ngo	500.00
DK Mary DinhLuu	100.00	Phuoc Tan Dong & Lan Pham	50.00
Do An	40.00	Phuong Khanh Kathy Nguyen	200.00
Do Bac Tu Nhan	500.00	Phuong Michelle CSULB	100.00
Doan Nguyen	200.00	Phuong My Dinh	30.00
DC Dominic M Luong	250.00	Phuong Vo	100.00
Dong Tam Pharmacy	70.00	Quach Du Nguyen	40.00
DT Ton & Associates	100.00	Quang Nguyen - Raytheon	48.00
Duc Vu-Thien Nguyen	200.00	Quang Phan, MD	50.00
Duong Thi Dan	100.00	Quyên Bonzai	40.00
Duy Diem Nguyen	170.00	Quyên V. Nguyen	50.00
Duyen & Dung	40.00	Quynh Nguyen	135.00
Dzung D Duong	70.00	Ray Fontaine	2000.00
Emerald Bay Seafood Restaurant	400.00	Rev Mai Khai Hoan	200.00
Francis D Tran	400.00	Rosa-Trung Pham	40.00
General Donations	4623.00	Sarah K. Waite	20.00
Gentle Dental Care	900.00	Seafood Kingdom	200.00
Gia Hoi Bun Bo Hue	500.00	Seafood Palace	300.00
Giang Duc Vu	100.00	Sieu A Phan	300.00
Giang Tony Q Ngo	35.00	Son Dinh Nguyen	100.00
Ha Thi Thanh Huynh	20.00	Son Hong Nguyen	200.00
Hai chau Truc	40.00	Son Ngoc Nguyen	500.00
Hang	100.00	Steve D. Nguyen	100.00
Hang Nguyen	40.00	Steve Giang Dang	70.00
Hanh Duy Pham	100.00	Susan Le	100.00
Hau Duc Vuong	100.00	T&N America Herbs, Inc.	2000.00
Henry Nghia Nguyen, MD	100.00	Ta Thi Viet	100.00
Hien Tran	160.00	Ta Trinh	100.00
Hiep T. Vu - Raytheon	60.00	Tam Duc Doan	100.00
Hitech Metal Fabrication Corp.	2000.00	Tammy Phuong Nguyen	50.00
Ho Tran	200.00	Thang Duc Cao	100.00
Hoan Cong Do	100.00	Thang Duc Pham	110.00
Hoe Van Bui	50.00	Thang Nguyen & Diep Ngo	350.00
Holy Family Phat Diem	20.00	Thanh Huu Tran	50.00
Hong Chi	10.00	Thanh Nga Annie Truong	89.00
Hong Hanh Nguyen	105.00	Thanh Nguyen	200.00
Hue Khanh Nguyen	50.00	ThanhHai Thi Dang	350.00
Hue Thi Nguyen	100.00	ThanhTrang Bach Nguyen	500.00
Hung Dinh Cao	100.00	The Law Offices Of Tran & Associated	200.00
Hung Hoang/Tue Chau Van	210.00	The Network Channel	100.00
Hung Lan & Bao Tho & Pham Tien	120.00	The Skin Care Clinic Paris, No. 7	100.00
Hung Manh Tran/ Bich Hong Tran	1000.00	Thi Vo & Chau	100.00
		Thich Chon Thien-Nguyen T. Nguyet	
Hung Pham	600.00	Anh	200.00
Huong	20.00	Thien Kim T. Nguyen - Raytheon	55.00

Huong Hoang	200.00	Thien Van	100.00
Huu & Kim Cuc Le	300.00	Thiep Van Nguyen	50.00
Huu Bang Pham	100.00	Tho Cong Tran	100.00
Huu Nguyen	500.00	Tho Thi Huynh	100.00
Huy Bich Tran	100.00	Thoi Quang Phan	50.00
Jason & Annie Nguyen	50.00	Thomas Pham	70.00
Jason Doan	40.00	Thu Ba Ngo	30.00
Jason T Nguyen	100.00	ThuHang Le	140.00
Jimmy Thai	200.00	Thuy T. Nguyen	100.00
Jimmy Thai Bao	100.00	Thuynga T. Nguyen - Raytheon	48.00
John Le	60.00	Tien Le	178.00
Jonathan Pham	100.00	Tien Q. Nguyen, M.D, Inc	100.00
Joseph Pham	350.00	Tieu Ngoc Phan	200.00
Joseph Thang Pham	200.00	Tim Tien Ai	30.00
Joseph Vu	100.00	Timothy/BichVan Vuong	100.00
Katherine Phan	200.00	Toan Nguyen	200.00
Kathy Hue T. Nguyen	150.00	Tobia Casket	100.00
Katrina Nguyen/Huy Tran	200.00	Tong S. Nguyen	100.00
Katrina Tam Anh Nguyen	150.00	Tony Lam	100.00
Khai Vu Nguyen	100.00	Tram	20.00
Khanh	10.00	Tran Quoc Doan	200.00
Khiem V Ngo	600.00	Travis & Julie Dinh	100.00
Khue	20.00	Tri Nguyen	40.00
Khuong Dinh Nguyen	100.00	Tri Nguyen & My Linh Nguyen	80.00
Kim Chi Hoang	100.00	Tri Vo	200.00
Kim Cuc Thi Vu	200.00	Trinh Dong Mee	100.00
Kim Cuong Jewelry	105.00	Tru Quoc Vu	150.00
Kim Phuong Nguyen	300.00	Trung M. Nguyen - Raytheon	60.00
KimLien Thi Nguyen	100.00	Trung Tam Dinh Duong Happy Life	200.00
Kim-Phuong Thi Pham	70.00	Tuan Tran	10.00
KimThoa T Nguyen	200.00	Tuat Thi Tran	10.00
Kinh Duc Hoang	300.00	Tue Phuong Van	1000.00
Law Offices of David K. Tran	150.00	Tung Thien	100.00
L.B. Mortgage Services	100.00	Tuyen Quang Tran	50.00
Lan Nguyen	45.00	United Way Of Kitsap County	55.00
Lan Pham	100.00	UVSA Tet Festival	2500.00
Lan Quoc Nguyen	825.00	Van Pham	50.00
Lanh Nguyen(BMCG)	150.00	Van T Lam	228.00
Lankim Nguyen	75.00	Versace Nguyen	200.00
LanThy Tran Pham	50.00	Vien Chau	200.00
Lasan Tabert	50.00	Viet Trong Nguyen, MD	1400.00
Lauren L Nguyen	50.00	Viet Van Dang, MD	100.00
Le Huong	40.00	Vinh & Hue Ngo	300.00
Le T. Pham - Raytheon	120.00	Vo Vi Friendship Association	1631.00
Lee Dinh Ngo & Thuy Mai Dang-Ngo	500.00	Vu Duc-Linh Hang	100.00
LeTinh Thi Ho	100.00	Vu Huy Phan	200.00
Lieu K Pham	700.00	Vu Thi Do	50.00
Lily Thu Ha Nguyen	300.00	VuKhanh DinhLuu	100.00
Linh D Pham	350.00	William Cahill	240.00
Little Saigon TV Network	300.00	William Q.D Do, DDS	50.00
LM Nguyen Kim Long	1100.00	Xuan Lan Beauty Clinic	100.00
Loan Hoang	40.00	XuanTrang Pham	90.00
Loi D Do	100.00	Yen Tran	20.00







# TÒA TỔNG GIÁM MỤC HUẾ - HỘI EDUCATION FOR THE POOR

## LỄ KHAI GIẢNG KHÓA I "ANH VĂN THỰC HÀNH"

HÈ 2011

